

REVISION HISTORY				
REV.	DATE	MODIFICATIONS	NAME	ECN NO.
01	31 AUG 2017	New, spun off from SG_208_22. Deleted the guaranty and added the address in cover page.	Abby K.	20062190
02	23 SEP 2020	Updated ECN number, graphics, contents.	Seka X.	20073677

DO NOT PRINT THIS PAGE

Printing Notes:

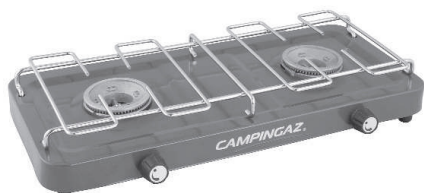
Material: 64 GSM bond paper, white
Ink: Black
Resolution: 150 DPI or above
Printing method: Offset Printing
Binding: Saddle Stitch, Bind On Left Side
Finished booklet size: 148 x 210 mm (A5)

Program: InDesign CS6
 Black

RELEASED FOR PRODUCTION

CONFIDENTIAL THIS DOCUMENT AND ITS CONTENTS ARE CONFIDENTIAL AND CONSTITUTE TRADE SECRETS PROPRIETARY TO NEWELL BRANDS, WHO RESERVE ALL RIGHTS THEREIN. BY ACCEPTING THIS DOCUMENT, THE RECIPIENT AGREES NOT TO COPY, MANUFACTURE, OR COMMUNICATE TO OTHERS, WHOLLY OR IN PART, THE CONTENTS OF THIS DOCUMENT EXCEPT AS EXPRESSLY AUTHORIZED IN WRITING BY NEWELL BRANDS.		newell BRANDS 3 Glenlake Parkway Atlanta, GA 30328 USA	
		MATERIAL: SEE NOTES	
DRAWING PREPARED IN ACCORDANCE WITH ASME Y14.5		FINISH: SEE NOTES	
TITLE:			
MANUAL BASE CAMP			
1ST ANGLE PROJECTION	DRAWN BY: Abby K. DATE: 31 AUG 2017	SCALE: 1 : 1 SHEET 1 OF 1	DRW NO. 4010058441
			REV 02

Base Camp



Base Camp Lid



FR	MODE D'EMPLOI	06
GB	INSTRUCTIONS FOR USE	09
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG	12
ES	INSTRUCCIONES DE EMPLEO	15
PT	MODO DE EMPREGO	18
IT	ISTRUZIONI PER L'USO	21
NL	GEbruIKSAANWIJZING	24
NO	BRUKSANVISNING	27
SE	BRUKSANVISNING	30
FI	KÄYTTÖOHJE	33
DK	BETJENINGSVEJLEDNING	36
CZ	NÁVOD NA POUŽITÍ	39
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	42
HR	UPORABA I ODRŽAVANJE	45

1



2



3



4



5



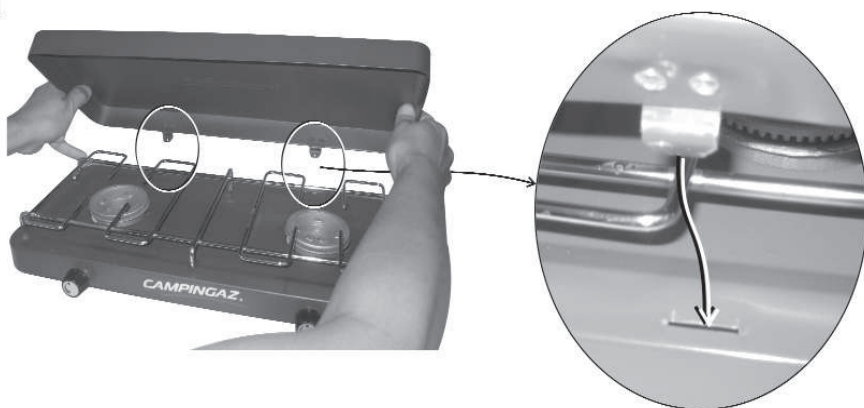
6



7



8



9



FR / BE / LU	Spécifications pour France / Belgique / Luxembourg	
Brûleur:	Gauche	Droit
Débit calorifique :	1,60 kW	1,60 kW
Débit massique (G30) :	116 g/h	116 g/h
Repère injecteur :	64	64
Cat I ₃₊ (28-30 / 37)		
Gas - Pression :		
Butane 28-30 mbar (G30) / Propane 37 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

ES	Especificaciones para España	
Quemador:	Izquierdo	Derecho
Potencia calorífica :	1,60 kW	1,60 kW
Consumo (G30) :	116 g/h	116 g/h
Indicación de inyector :	64	64
Cat I ₃₊ (28-30 / 37)		
Gas - Presión :		
Butano 28-30 mbar (G30) / Propano 37 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

BE	Specificaties voor België	
Brander:	Links	Rechts
Afgegeven warmte :	1,60 kW	1,60 kW
Verbruik (G30) :	116 g/h	116 g/h
Kencijfer op de sproeier :	64	64
Cat I ₃₊ (28-30 / 37)		
Gas - Druck :		
Butaan 28-30 mbar (G30) / Propana 37 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

PT	Especificações para Portugal	
Queimador:	Esquerdo	Direito
Débito calorífico (G30) :	1,60 kW	1,60 kW
Débito massa :	116 g/h	116 g/h
Marca injector :	64	64
Cat I ₃₊ (28-30 / 37)		
Gás - Pressão :		
Butano 28-30 mbar (G30) / Propano 37 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

BE	Technische Daten für Belgien	
Brenner:	Links	Rechts
Wärmeleistung :	1,60 kW	1,60 kW
Verbrauch (G30) :	116 g/h	116 g/h
Einspritzdüsen-Markierung :	64	64
Cat I ₃₊ (28-30 / 37)		
Gas - Druck :		
Butan 28-30 mbar (G30) / Propan 37 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

DE / AT	Technische Daten für Deutschland und Österreich	
Brenner:	Links	Rechts
Wärmeleistung :	1,60 kW	1,60 kW
Verbrauch (G30) :	116 g/h	116 g/h
Einspritzdüsen-Markierung :	57	57
Cat I _{3 BP (50)}		
Gas - Druck :		
Butan 50 mbar (G30) / Propan 50 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

GB / IE	Specifications for UK and Irland	
Burner:	Left	Right
Heating power :	1,60 kW	1,60 kW
Gas flow (G30) :	116 g/h	116 g/h
Jet mark :	64	64
Cat I ₃₊ (28-30 / 37)		
Gas - Pressure :		
Butane 28-30 mbar (G30) / Propane 37 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

CZ	Specifikace pro Českou Republiku	
Hořák:	Vlevo	Vpravo
Tepelný výkon :	1,60 kW	1,60 kW
Spotřeba plynu :	116 g/h (G30)	116 g/h (G30)
Tryska č. :	64	64
Cat I _{3 BP} Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

IT	Dati tecnici per Italia	
Bruciatore:	Sinistro	Destro
Potenza :	1,60 kW	1,60 kW
Consumo (G30) :	116 g/h	116 g/h
Riferimento inietttore :	64	64
Cat I ₃₊ (28-30 / 37)		
Gas - Pressione :		
Butano 28-30 mbar (G30) / Propano 37 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

CH	Spécifications pour Suisse	
Brûleur:	Gauche	Droit
Débit calorifique :	1,60 kW	1,60 kW
Débit massique (G30) :	116 g/h	116 g/h
Repère injecteur :	57	57
Cat I _{3 BP (50)}		
Gas - Pression :		
Butano 50 mbar (G30) / Propane 50 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

NL	Specificaties voor Nederland	
Brander:	Links	Rechts
Afgegeven warmte :	1,60 kW	1,60 kW
Verbruik (G30) :	116 g/h	116 g/h
Kencijfer op de sproeier :	64	64
Cat I _{3 BP (50)}		
Gas - Druck :		
Butaan 30 mbar (G30) / Propana 30 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

CH	Dati tecnici per Svizzera	
Bruciatore:	Sinistro	Destro
Potenza :	1,60 kW	1,60 kW
Consumo (G30) :	116 g/h	116 g/h
Riferimento inietttore :	57	57
Cat I _{3 BP (50)}		
Gas - Pressione :		
Butano 50 mbar (G30) / Propano 50 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

CH	Technische Daten für die Schweiz	
Brenner:	links	rechts
Wärmeleistung :	1,60 kW	1,60 kW
Verbrauch (G30) :	116 g/h	116 g/h
Einspritzdüsen - Markierung :	57	57
Cat I ₃ B/P (30)		
Gas - Druck :		
Butan 50 mbar (G30) / Propan 50 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

SE	Specifikation för Sverige	
Poltin:	vasen	oikea
Wärmeleistung :	1,60 kW	1,60 kW
Begränsad gaskapacitet (gasbegränsare) (G30):		
	116 g/tim	116 g/tim
Modell gasinjektor (munstycke) :	64	64
Cat I ₃ B/P (30)		
Gas - Tryck :		
Butanol 30 mbar (G30) / Propanol 30 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

NO	Spesifikasjoner for Norge	
Brenner:	venstre	høyre
Varmekapasitet :	1,60 kW	1,60 kW
Volymkapasitet (G30) :	116 g/tim	116 g/tim
Munstykke mærke :	64	64
Cat I ₃ B/P (30)		
Gass - Trykk :		
Butan 30 mbar (G30) / Propan 30 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

FI	Tekniset arvot Suomessa	
Brännare:	vänster	höger
Lämpöteho :	1,60 kW	1,60 kW
Kulutus (G30):	116 g/t	116 g/t
Injektorin viite :	64	64
Cat I ₃ B/P (30)		
Kaasu - Paine :		
Butaani 30 mbar (G30) / Propani 30 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

DK	Specifikationer for Danmark	
Brænder:	venstre	høyre
Varmeydelse :	1,60 kW	1,60 kW
Massemængde (G30) :	116 g/tim	116 g/tim
Injektormærke :	64	64
Cat I ₃ B/P (30)		
Gas - Tryk :		
Butan 30 mbar (G30) / Propan 30 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

HU	Műszaki adatok Magyarország számára	
Égő:	jobb	bal
Hőleadás :	1,60 kW	1,60 kW
Gáz átfolyás (G30):	116 g/tim	116 g/tim
Fűvóka jelzés :	64	64
Cat I ₃ B/P (30)		
Gáz és gáznyomás:		
Butan 30 mbar (G30) / Propan 30 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

HR	Specifikacija za Hrvatsku	
Goriionik:	desno	lijevo
Ulaz topline :	1,60 kW	1,60 kW
Tijek plina (G30) :	116 g/tim	116 g/tim
Oznaka mlaznice :	64	64
Cat I ₃ B/P (30)		
Plin i pritisak:		
Butan 30 mbar (G30) / Propan 30 mbar (G31)		
Σ Qn = 3,2 kW (232 g/h (G30) / 229 g/h (G31))		

A - MISE EN SERVICE

IMPORTANT

Cette notice d'utilisation a pour objet de vous permettre d'utiliser correctement et en toute sécurité votre appareil Campingaz®.

Consultez la notice avant utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de connecter le réservoir de gaz.

Respectez les instructions de cette notice d'utilisation.

Le non respect de ces instructions peut être dangereux pour l'utilisateur et son entourage.

Conservez cette notice en permanence en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter en cas de besoin.

Cet appareil est réglé en fabrication pour fonctionner au butane ou au propane à l'aide d'un détendeur approprié et d'un tuyau souple ou flexible qui sont vendus séparément.

Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur et éloigné de matériaux inflammables.

Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui fonctionne mal ou qui est détérioré. Le rapporter à votre vendeur qui vous indiquera le service après-vente le plus proche.

Ne jamais modifier cet appareil, ni l'utiliser pour des applications auxquelles il n'est pas destiné.

Toute modification de l'appareil peut se révéler dangereuse.

Les parties protégées par le fabricant ou son mandataire ne doivent pas être manipulées par l'utilisateur.

A - 1 - Bouteille de gaz et détendeur

Cet appareil peut être utilisé avec les réservoirs de butane CAMPINGAZ®, type 904 ou 907 et le détendeur CAMPINGAZ® modèle 28-30 mbar ou 50 mbar.

Il peut également être utilisé avec d'autres réservoirs plus grands de butane ou propane (6 kg, 13 kg) et les détendeurs appropriés (consultez votre revendeur):

France, Belgique, Luxembourg, Royaume Uni, Irlande, Portugal, Espagne, Italie :
butane 28-30 mbar / propane 37 mbar

Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Pays-Bas, République Tchèque, Hongrie, Croatie :
butane 30 mbar / propane 30 mbar

Suisse, Allemagne, Autriche :
butane 50 mbar / propane 50 mbar

Pour le branchement ou le changement de la bouteille, opérer toujours dans un endroit bien aéré, et jamais en présence d'une flamme, étincelle ou source de chaleur.

A - 2 - Tuyau (voir Fig. 4)

France :

L'appareil doit être utilisé avec un tuyau souple destiné à être emmanché sur des abouts annelés coté appareil et coté détendeur, immobilisé par des colliers (Norme XP D 36-110).

La longueur ne devra pas excéder 1,50 m. Il devra être changé lorsque la date de péremption inscrite sur le tuyau sera atteinte ou dans tous les cas s'il est endommagé ou s'il présente des craquelures. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes.

Mise en place du tuyau : suivre les indications de montage fournies avec le tuyau souple et les colliers. L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe B).

Belgique, Luxembourg, Pays-Bas, Royaume Uni, Irlande, Portugal, Espagne, Italie, République Tchèque, Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Hongrie, Croatie :

L'appareil est équipé d'un about annelé. Il doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane.

Sa longueur ne devra pas excéder 1,20 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures ou lorsque les conditions nationales l'exigent. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes.

Mise en place du tuyau : suivre les indications de montage fournies avec le tuyau souple et les colliers. L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe B).

Suisse, Allemagne, Autriche :

Cet appareil doit être utilisé avec un tuyau flexible de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane.

Sa longueur ne devra pas excéder 1,20 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures ou lorsque les conditions nationales l'exigent. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes.

Raccordement du tuyau flexible : pour raccorder le tuyau sur le raccord d'entrée de l'appareil, serrer l'écrou du tuyau fermement mais sans excès avec 2 clés appropriées :

- clé de 10 pour bloquer le raccord d'entrée de l'appareil.
- clé de 17 pour visser l'écrou du tuyau.

Raccorder l'autre extrémité sur le raccord de sortie du détendeur.

L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe B).

B - RACCORDEMENT DU RESERVOIR DE GAZ

Si un réservoir vide est en place, lire le paragraphe D) : "Démontage ou changement du réservoir de gaz".

Pour la mise en place ou le démontage d'un réservoir de gaz, opérer toujours dans un endroit très aéré, à l'extérieur et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, appareil électrique, cuisinière, etc.), loin d'autres personnes et de matériaux inflammables.

- Positionner le réservoir de gaz au sol, derrière ou sur le coté de l'appareil.
- Fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.
- Visser ou encliqueter le détendeur sur le réservoir ou sur le robinet du réservoir de gaz.

- Fermer les robinets du réchaud en tournant les volants dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre, position (●) (Fig. 1).
- Vérifier que le tuyau souple ou flexible se développe normalement, sans torsion ni traction.
- Vérifier que les trous d'air du tube de brûleur au niveau de l'injecteur ne sont pas obstrués par des poussières ou des toiles d'araignées.

Etanchéité

Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide détecteur de fuite gazeuse.

- Mettre du liquide détecteur de fuite gazeuse sur les raccords bouteille/détendeur/ tuyau/appareil (Fig. 9).
- Les volants de réglage (1) doivent rester en position (●) (Fig. 1).
- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet ou manette du détendeur).
- Si des bulles se forment, cela signifie qu'il y a des fuites de gaz.
- Pour supprimer la fuite, serrer les écrous. Si une pièce est défectueuse, la faire remplacer. L'appareil ne doit pas être mis en service avant que la fuite ait disparue.
- Fermer le robinet de la bouteille de gaz.

Important :

Il faut effectuer au moins une fois par an le contrôle et la recherche des fuites et à chaque fois qu'il y a changement de la bouteille de gaz.

C - UTILISATION

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI :

Ne pas utiliser votre appareil à moins de 20 cm d'une paroi ou d'un objet combustible, et à moins de 1 mètre d'un plafond.

Poser l'appareil sur une surface horizontale et pendant l'utilisation, ne pas le déplacer.

En cas de fuite (odeur de gaz), fermer tous les robinets.

ATTENTION : des parties accessibles peuvent être très chaudes. Eloigner les jeunes enfants.

Ne jamais toucher le support casseroles (2) ou le brûleur pendant ou juste après l'utilisation de l'appareil.

Ne pas utiliser de récipients de diamètre inférieur à 12 cm ou supérieur à 20 cm.

Ne jamais utiliser l'appareil sans le support casseroles - voir Fig. 2.

Attendre le refroidissement complet de l'appareil avant toute manipulation pour le rangement.

Après l'utilisation, toujours fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.

Ne pas déplacer l'appareil pendant son fonctionnement.

Lors du fonctionnement, la température du support sur lequel est posé l'appareil peut être importante.

L'appareil ne doit pas être posé sur une surface combustible (plastique, nappe, etc...).

Positionner entre l'appareil et son support un matériau bon isolant thermique et incombustible.

Il est recommandé de porter des gants protecteurs pour manipuler des éléments particulièrement chauds.

1) Allumage (Fig. 3) :

- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet ou manette du détendeur).
- Présenter une flamme à proximité du brûleur, puis tourner le volant correspondant au brûleur dans le sens de rotation inverse de celui des aiguilles d'une montre.

- Régler la flamme à la dimension du récipient utilisé en tournant le volant. Ne pas utiliser de récipients de diamètre supérieur à 20 cm.
- Si vous voulez parfaire la température de mijotage, ajuster la puissance de la flamme en ajustant le volant.
- En cas de vent fort, orienter l'appareil - couvercle face au vent (modèle Base Camp Lid) - pour que le vent ne dévie pas la flamme du brûleur en dehors du fond de la casserole.
- Quand la cuisson est terminée, tourner le volant correspondant au brûleur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position (●) (Fig. 6).

2) Arrêt

- Fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.
- Après extinction des flammes, fermer les robinets du réchaud en mettant les volants (1) en position (●) (Fig. 6).

D - DEMONTAGE OU CHANGEMENT DU RESERVOIR DE GAZ

- Vérifier que le robinet du réservoir de gaz ou la manette du détendeur est en position fermée.
- Déconnecter le détendeur du réservoir de gaz.
- Mettre en place le nouveau réservoir de gaz.
- Connecter le détendeur au réservoir de gaz (vérifier le joint du détendeur avant de le connecter au réservoir de gaz).

E - STOCKAGE - ENTRETIEN

1) Appareil

Entretenez votre réchaud régulièrement; vous en serez satisfait durant de nombreuses années.

- Ne pas nettoyer le réchaud lorsqu'il fonctionne. Attendre qu'il ait refroidi pour éviter les brûlures dues aux parties chaudes (support casseroles, brûleurs).
- Lors du nettoyage, veiller à ne pas obstruer les trous des brûleurs. S'ils sont bouchés, par exemple par des débordements d'aliments, déboucher les trous avec une brosse non métallique.
- Nettoyer les parties grasses avec de l'eau et du savon ou un produit détergent non abrasif.
- Le support casseroles (2) est amovible. Vous pouvez le retirer pour un nettoyage plus simple de l'appareil. Pour retirer le support casseroles, le tirer vers le haut. Pour le remettre en place, insérer les pattes situées de chaque côté du support casseroles, dans les trous situés sur chaque côté de l'appareil (voir Fig. 5).
- Le couvercle est amovible (modèle Base Camp Lid). Pour le retirer (Fig. 7), le maintenir de chaque côté et l'ouvrir. Tirer le couvercle vers le haut puis le refermer lentement pour le déboîter.
- Pour remettre le couvercle en place (modèle Base Camp Lid) (Fig. 8), insérer les ergots situés à l'arrière du couvercle, dans les fentes placées à l'arrière de l'appareil. Ouvrir totalement le couvercle, puis le fermer sans forcer.
- Stocker l'appareil dans un endroit sec et aéré.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant plus de 30 jours, vérifier que des toiles d'araignées ne bouchent pas les orifices du tube de brûleur, ce qui peut conduire à une diminution de l'efficacité de l'appareil ou à une inflammation dangereuse du gaz hors du brûleur.

2) Tuyau souple entre le détendeur et l'appareil

- Vérifier périodiquement l'état du tuyau et le changer s'il présente des signes de vieillissement ou des craquelures.

- En France si la date de péremption imprimée sur les tuyaux souple est atteinte, le tuyau souple avec colliers doit être remplacé par un ensemble conforme à la Norme XP D 36-110.
- Suivre les indications de montage fournies avec ces nouveaux ensembles dont la longueur doit être de 1,50 m maximum, et la manière de procéder décrite au paragraphe A - 2).
- Si vous avez prévu de ne plus utiliser votre réchaud pendant une longue période, déconnecter le réservoir de gaz.

Anomalies / remèdes

Anomalies	Causes probables / remèdes
Le brûleur ne s'allume pas	- Mauvaise arrivée du gaz - Détendeur ne fonctionne pas - Tuyau, robinet, tube venturi ou orifices du brûleur sont bouchés
Le brûleur a des ratés ou s'éteint	- Vérifier s'il y a du gaz - Vérifier le branchement du tuyau - Voir le S.A.V.
Flammes soufflantes instables	- Bouteille neuve pouvant contenir de l'air. Laisser fonctionner et le défaut disparaîtra - Voir le S.A.V
Grand panache de flammes à la surface du brûleur	- Le tube venturi est obstrué (ex: toiles d'araignées) : nettoyer le tube venturi. - Voir le S.A.V
Flamme à l'injecteur	- La bouteille est presque vide - Changer de bouteille et le défaut disparaîtra - Voir le S.A.V
Fuite enflammée au raccord	- Fermer immédiatement l'arrivée du gaz - Raccord non étanche : resserrer les écrous ou changer le tuyau - Voir le S.A.V.
Chaleur insuffisante	- Injecteur ou tube venturi bouché - Voir le S.A.V.
Fuite enflammée derrière le bouton de réglage	- Robinet défectueux - Arrêter l'appareil - Consulter le S.A.V.

A - PREPARATION FOR USE

IMPORTANT

This operation manual will help you use your Campingaz® unit properly and in complete safety.

Consult the manual to familiarise yourself with the unit, before connecting the gas cylinder.

Abide by the instructions given in this manual.

Failure to do so may be dangerous for the user and anyone else close by.

Always keep this manual in a safe place, readily available for reference if necessary.

This unit is manufactured to use either butane or propane, with a suitable regulator and a hose or flexible hose, which are sold separately.

This unit should only be used outdoors, and away from inflammable materials.

Never use a unit that is leaking, that is not operating properly or that is damaged. Return it to your dealer, who will indicate the nearest servicing agent.

Never modify this unit, or use it for applications for which it was not intended.

Parts which are protected by the manufacturer or the manufacturer's representative must not be manipulated by the user.

A - 1 - Gas cylinder and regulator

This unit can be used with a CAMPINGAZ® butane cylinder type 904 or 907 and the CAMPINGAZ® 28-30 mbar or 50 mbar regulator.

It can also be used with other, larger, butane or propane reservoirs (6 kg, 13 kg, etc.) and the appropriate relief valves (consult your dealer):

France, Belgium, Luxembourg, U.K., Ireland, Portugal, Spain, Italy:

butane 28-30 mbar / propane 37 mbar

Norway, Sweden, Denmark, Finland, Netherlands, Czech Republic, Hungary, Croatia:

butane 30 mbar / propane 30 mbar

Switzerland, Germany, Austria:

butane 50 mbar / propane 50 mbar

When connecting or changing a cylinder, always operate in an open, well-ventilated place, and never in the presence of a flame, spark or any other source of heat.

A - 2 - Hoses (see Fig. 4)

France :

The device must be used with a flexible hose designed to be fitted into a threaded end piece on the device side and held in place on the regulator with clamps (XP D 36-110 Standard).

Length must not be greater than 1.50 m. The hose must be changed if the use-by date has been reached or if it is damaged or cracked. Do not pull on the hose or twist it. Keep the hose away from any parts that may become hot.

Install the hose as described in the assembly instructions, supplied with the hose and collars.

A gas-tight seal should be checked as described in Section B).

Belgium, Luxembourg, Netherlands, U.K., Ireland, Portugal, Spain, Italy, Czech Republic, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Hungary, Croatia:

The stove is equipped with a ribbed end-piece for use with a type of hose suitable for butane and propane.

Hose length should not exceed 1.20 m. It should be changed if it has been damaged, if it is cracked, or when national regulations require doing so. Do not pull on the hose or twist it. Keep the hose away from any parts that may become hot.

A gas-tight seal should be checked as described in Section B).

Switzerland, Germany, Austria:

The stove should be used with a type of hose suitable for butane and propane.

Hose length should not exceed 1.20 m. It should be changed if it has been damaged, if it is cracked, or when national regulations require doing so. Do not pull on the hose or twist it. Keep the hose away from any parts that may become hot.

Connecting the hose: to connect the hose to the stove union, tighten the hose nut firmly, but without excessive force, using the two appropriate wrenches:

- 10 mm wrench to tighten the stove inlet union
- 17 mm wrench to tighten the hose wrench

Connect the other end onto the regulator outlet union.

A gas-tight seal should be checked as described in Section B).

B - CONNECTING THE GAS CYLINDER

If replacing an empty cylinder, read Section D): "Removing or changing the gas cylinder".

When installing or removing a gas cylinder, always operate in an open, very well-ventilated place, never in the presence of a flame, spark or any other source of heat (cigarette, electrical appliance, etc.), and away from other persons or inflammable materials.

- Place the gas cylinder on the ground, behind or next to the stove.
- Close the tap on the regulator or gas cylinder.
- Screw or push the regulator onto the cylinder or onto the valve on the gas cylinder.
- Close the valves on the stove by turning the control knobs clockwise, position (●) (Fig. 1).
- Check that the flexible hose or hose is in place normally, with no torsion or traction.
- Check that the air holes in the burner tube, close to the injector, are not obstructed by dust or cobwebs.

Gas leaks

Do not check for leaks using a flame. Use a gas leak detecting liquid.

- Apply gas leak detecting liquid to the cylinder/regulator/hose/stove unions (Fig. 9).
- The adjustment control knobs should remain as set (●) (Fig. 1).
- Open the gas supply (valve or lever on the regulator).
- Any gas leaks will be indicated by bubbles.
- Stop the leak by tightening the nuts. Replace any defective parts. The stove must not be used until all leaks have been eliminated.
- Close the valve on the gas cylinder.

Important :

An overall inspection and leaks check must be carried out at least annually and always after changing the gas cylinder.

C - OPERATION

SAFETY PRECAUTIONS :

Do not use your stove at a distance closer than 20 cm to a wall or flammable object, nor closer than 1 metre to a ceiling.

WARNING: Accessible parts may be very hot.

Keep young children away.

Never touch the pan support (2) or the burner during or just after using the equipment.

Never use the equipment without the pan support (see Fig. 2).

Position the equipment on a stable, horizontal surface and do not move when in use.

Do not use a container smaller than 12 cm or larger than 20 cm in diameter.

In the event of a leak (smell of gas), close all valves.

Wait for the stove to cool down completely before handling it to return it to its place of storage.

After use, always close the valve on the regulator or gas cylinder.

Do not move the device when it is in operation.

When the Grill is in operation, the support on which the unit is standing can get very hot.

The unit must not be placed on a combustible surface (plastic, tablecloth, etc.).

An incombustible, heat-insulating material should be placed between the unit and its support.

It's recommended that protective gloves be worn to handle components which may be very hot.

1) Lighting up (Fig. 3)

- Open the gas supply (valve or lever on regulator).
- Present a flame close to the burner and turn the burner control knob (1) anti-clockwise.
- Adjust the flame to receptacle dimensions by turning the wheel. Do not use receptacles with a diameter larger than 20 cm.
- If you would like to fine-tune the simmering temperature, adjust the flame level by turning the wheel.
- In case of strong wind, place the device with the lid facing the wind (Base Camp Lid model) so that the wind does not make the burner flame flare up beyond the pan bottom.
- When cooking is finished, turn the wheel (1) corresponding to the burner in a clockwise direction to the (●) position (Fig. 6).

2) SHUTTING DOWN

- Close the valve on the regulator or gas cylinder.
- When the flames have gone out, close the stove valves (1) by turning the control knobs to position (●) (Fig. 6).

D - REMOVING OR CHANGING THE GAS CYLINDER

- Check that the gas cylinder valve or regulator lever is in the closed position.
- Disconnect the regulator from the gas cylinder.
- Install the new gas cylinder.
- Connect the regulator to the new gas cylinder (check the condition of the regulator seal, before connecting it to the gas cylinder).

E - STORAGE - SERVICING

1) Stove

Ensure that your stove is regularly maintained, and it will give you many years of excellent service.

- Do not clean the stove while it is in operation. Wait for it to cool down, to avoid burning yourself on the hot parts (pan supports, burners).
- When cleaning, be careful to avoid clogging the burner holes. If the holes are clogged, for example by food that has spilled over, open them with a nonmetal brush.
- Clean greasy parts with soap and water or a nonabrasive detergent product.
- The pan holder (2) can be removed. You can take it off to make cleaning the device easier.
To remove the pan support, pull it upwards. To reposition it, insert the legs located on each side of the support into the holes found on each side of the device (see Fig. 5).
- The lid may also be removed (Base Camp Lid model).
To take the lid off (Fig. 7), hold it on both sides and open it. Pull the lid upwards, then close it slowly to unhook it.
- To reposition the lid (Base Camp Lid model) (Fig. 8), insert the tabs located at the rear of the lid into the slots at the rear of the device. Open the lid completely, then close it without forcing.
- Store the device in a dry, ventilated place.
- If the device has not been used for 30 days, check to see that cobwebs are not clogging the burner hose openings; this could lead to decreased burner efficiency or to a dangerous ignition of gas outside the burner.

2) Flexible hose or hose between the regulator and the stove

- Regularly check the condition of the hose/hose and change it if it shows signs of ageing or cracking.
- France, if the expiry date printed on the hose or hose has been reached, the flexible hose and collars must be replaced by components meeting the requirements of standard XP D 36-110.
- Follow the assembly instructions supplied with these new models, the length of which must not exceed 1.50 m, and proceed as described in Section A - 2).
- If your stove is likely to be left unused for a long period, disconnect the gas cylinder.

Possible problems / Corrective action

Possible problems	Probable causes / Corrective action
The burner does not light up	- Poor gas supply - regulator not operating properly - Pipe, valve, venturi tube or burner holes obstructed
The burner does not burn smoothly or goes out	- Check that gas is present - Check the pipe connection - Contact your servicing agent.
Unstable blowing flames	- New cylinder may contain air. Allow the stove to operate and the fault will clear itself - Residual water, following the washing of the burner caps - Contact your servicing agent.
Large plume of flame on the burner surface	- The venturi is obstructed (possibly cobwebs) - Contact your servicing agent.
Flame at the injector	- The cylinder is almost empty - Change the cylinder and the fault will clear itself - Contact your servicing agent.
Burning leak around a union	- Shut off the gas supply immediately - Leaking union: tighten nuts or change pipe - Contact your servicing agent.
Insufficient heat	- Injector or venturi tube obstructed - Contact your servicing agent.
Burning leak behind the adjustment knob	- Defective valve - Shut down the stove - Contact your servicing agent.

A - INBETRIEBNAHME

WICHTIG

Diese Betriebsanleitung soll Sie mit dem Gerät vertraut machen, damit Sie in aller Sicherheit mit Ihrem Campingaz®-Gerät umgehen können.

Bitte lesen Sie den ganzen Text aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät an die Gasflasche anschließen. Befolgen Sie bitte alle Anweisungen darin. Bei unsachgemäßem Umgang mit dem Gerät kann dieses für Sie und Ihre Umgebung gefährlich sein. Bitte heben Sie die Anleitung an einem sicheren Ort auf, um später ggf. einzelne Punkte darin nachzulesen.

Das Gerät wurde vom Hersteller für den Betrieb mit Butan- oder Propangas ausgelegt. Es ist über einen geeigneten Druckregler und Gasschlauch an die Gasflasche anzuschließen. Diese Artikel werden getrennt verkauft.

Das Gerät darf nur im Freien und in ausreichend großem Abstand von Zündquellen verwendet werden.

Nie ein Gerät verwenden, das undicht ist, schlecht funktioniert oder eine Beschädigung aufweist, sondern zum Händler zurückbringen, der Ihnen den nächstgelegenen Kundendienst nennen kann.

Das Gerät darf nicht verändert und nur für den Zweck benutzt werden, für den es bestimmt ist.

Der Benutzer darf die vom Hersteller oder seinem Beauftragten geschützten Teile nicht verändern.

A - 1 - Gasflasche und Druckregler

Dieses Gerät kann CAMPINGAZ® Butangasflaschen vom Typ 904 oder 907 und einem CAMPINGAZ® Druckregler - Modell 50 mbar für Geräte, die in Deutschland, Österreich und der Schweiz gekauft wurden, Modell 28 - 30 mbar für Geräte, die in anderen europäischen Ländern gekauft wurden - verwendet werden.

Es kann auch mit anderen und größeren Butan- und Propangasflaschen (6 kg, 13 kg) und den entsprechenden Druckreglern betrieben werden (bei Ihrem Händler erhältlich):

Frankreich, Belgien, Luxemburg, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien:
Butan 28-30 mbar / Propan 37 mbar

Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Niederlande, Tschechische Republik, Ungarn, Kroatien:
Butan 30 mbar / Propan 30 mbar

Schweiz, Deutschland, Österreich:
Butan 50 mbar / Propan 50 mbar

Zum Anschließen bzw. Auswechseln der Gasflasche immer einen gut gelüfteten Raum wählen und darauf achten, dass sich keine Zündquelle (Flammen, Funken, Hitze usw.) in der Nähe befindet.

A - 2 - Gasschlauch (siehe Abb. 4)

Frankreich

Das Gerät muss mit einem Schlauch zum Aufstecken auf die Anschlüsse am Gerät und am Druckminderer benutzt werden, gesichert mit Schlauchschellen (nach Norm XP D 36-110).

Länge nicht mehr als 1,50 m. Der Schlauch muss bei Erreichen des angegebenen Verfalldatums ausgewechselt werden oder immer, wenn er beschädigt ist oder Risse aufweist.

Nicht am Schlauch ziehen, ihn nicht verdrehen und von allen Teilen fernhalten, die sich stark erwärmen können. Befestigung des Schlauchs: Einbauanleitung für den beschafften Schlauch und die Schlauchklammern befolgen.

Den Anschluss wie in Abschnitt B beschrieben auf Dichtheit prüfen.

Belgien, Luxemburg, Niederlande, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Tschechische Republik, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Ungarn, Kroatien:

Das Gerät wird mit einem anschraubbaren Rohrstutzen und einer Gummidichtung geliefert. Der Anschluss muss mit einem für Butan und Propan geeigneten weichen Gasschlauch erfolgen.

Er darf nicht länger als 1,20 m sein. Er ist zu ersetzen wenn er beschädigt ist, Risse aufweist oder wenn es die Vorschriften des Landes verlangen. Nicht am Schlauch ziehen, ihn nicht verdrehen und von allen Teilen fernhalten, die sich stark erwärmen können.

Den Anschluss wie in Abschnitt B beschrieben auf Dichtheit prüfen.

Schweiz, Deutschland, Österreich:

Der Anschluss muss mit einem für Butan und Propan geeigneten flexiblen Gasschlauch erfolgen.

Er darf nicht länger als 1,20 m sein. Er ist zu ersetzen wenn er beschädigt ist, Risse aufweist oder wenn es die Vorschriften des Landes verlangen. Nicht am Schlauch ziehen, ihn nicht verdrehen und von allen Teilen fernhalten, die sich stark erwärmen können.

Anschluss des flexiblen Schlauchs: Zum Anschließen des Schlauchs am Gewindeanschluss des Geräts die Mutter des Schlauchs mit zwei passenden Schlüsseln fest, aber nicht übermäßig anziehen:

- Mit Schlüssel Gr. 10 den Gewindeanschluss des Geräts blockieren
- Mit Schlüssel Gr. 17 die Mutter des Schlauchs anziehen. Die Mutter am anderen Schlauchende am Druckregler anschließen.

Den Anschluss wie in Abschnitt B beschrieben auf Dichtheit prüfen.

B - ANSCHLUSS DER GASFLASCHE AN DAS GERÄT

Ist das Gerät bereits an eine Gasflasche angeschlossen, bitte die Angaben in Abschnitt D „Gasflasche abbauen bzw. auswechseln“ befolgen.

Zum An- und Abbauen einer Gasflasche stets einen sehr gut gelüfteten Raum (im Freien) wählen und darauf achten dass sich keine Zündquelle (Flammen, Funken, Zigarette, elektrisches Gerät usw.), keine anderen Personen und kein entzündbares Material in der Nähe befinden.

- Die Gasflasche hinter oder neben dem Gerät auf den Boden stellen.
- Das Absperrventil des Druckreglers bzw. der Gasflasche schließen.

- Den Druckregler an der Gasflasche bzw. deren Ventilstutzen befestigen (durch Aufschrauben oder Einrasten).
- Die Drehknöpfe der Brenner am Gerät durch Drehen im Uhrzeigersinn schließen - Position (●) (Abb. 1).
- Sicherstellen, dass der Gasschlauch nicht verdreht und keiner Zugbelastung ausgesetzt ist.
- Sicherstellen, dass die Luftlöcher am Brennerrohr unter der Gasdüse frei und nicht durch Verschmutzung, Spinnweben usw. verstopft sind.

Dichtheitsprüfung

Nicht mit einer offenen Flamme nach undichten Stellen suchen, sondern ein geeignetes Mittel (Seifenwasser o. ä.) benutzen.

- Prüfflüssigkeit an den Verbindungsstellen Gasflasche / Druckregler / Schlauch / Gerät anbringen (Abb. 9).
- Die Drehknöpfe der Brenner müssen sich dabei auf Position (●) befinden (Abb. 1).
- Gasanschluss (Hahn oder Hebel am Druckregler) öffnen.
- Wenn sich Blasen bilden, ist die betreffende Verbindung undicht.
- Zum Beheben der undichten Stelle die Verschraubung anziehen. Beschädigte Teile auswechseln. Das Gerät darf erst dann verwendet werden, wenn alle Anschlüsse einwandfrei dicht sind.
- Das Absperrventil an der Gasflasche schließen.

Wichtig:

Das Gerät ist mindestens einmal pro Jahr sowie bei jedem Auswechseln der Gasflasche zu kontrollieren und auf Dichtheit zu prüfen.

C - BENUTZUNG

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN :

Das Gerät in mindestens 20 cm Abstand zur Wand oder zu einem brennbaren Gegenstand und in mindestens 1 m Abstand zur Decke verwenden.

ACHTUNG: Die zugänglichen Teile am Kocher können sehr heiß werden. Halten Sie Kinder davon fern.

Den Topfträger (2) und den Brenner während oder kurz nach dem Gebrauch des Gerätes niemals berühren. Die Lüftungsschlitze in der Kartuschenglocke nicht verstopfen.

Das Gerät niemals ohne den Topfträger verwenden (Abb. 2).

Stellen Sie den Kocher auf eine stabile und ebene Fläche, verschieben Sie ihn nicht während des Betriebs.

Das Gerät erst nach vollständigem Abkühlen reinigen und aufräumen.

Keine Kochbehälter mit einem Durchmesser unter 12 cm oder über 20 cm verwenden.

Bei Undichtigkeit (Gasgeruch) alle Ventile schließen.

Nach Gebrauch immer das Absperrventil am Druckregler bzw. an der Gasflasche schließen.

Gerät während des Betriebs nicht verschieben.

Wenn das Gerät in Betrieb ist, kann sich die unterlage, auf der das Gerät steht, erheblich erwärmen.

Das Gerät darf nicht auf einer brennbaren unterlage (kunststoff, tischtuch usw.) abgestellt werden.

Es empfiehlt sich, ihn auf eine hitzebeständige bzw. Feuerfeste unterlage zu stellen (beton, stein, ziegel, direkt auf den boden) oder zwischen gerät und brennbarer unterlage eine hitzebeständige bzw. Feuerfeste lage vorzusehen.

Zur Handhabung besonders heißer Teile empfiehlt sich das Tragen von Schutzhandschuhen.

1) Anzünden (Abb. 3) :

- Gaszufuhr öffnen (Hahn oder Heben am Druckregler).
- Eine Flamme an den gewünschten Brenner halten und dessen Drehknopf entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
- Flamme durch Drehen des Knopfes auf die Größe des verwendeten Gefäßes einstellen. Keine Gefäße mit Durchmesser über 20 cm verwenden.
- Um eine niedrigere Temperatur einzustellen, Stärke der Flamme mit dem Drehknopf einstellen.
- Bei starkem Wind, Gerät mit Deckel zum Wind (Modell Base Camp Lid) ausrichten, damit der Wind die Flamme des Brenners nicht über den Topfboden hinaus ablenkt.
- Wenn der Kochvorgang beendet ist, Drehknopf (1) am Brenner im Uhrzeigersinn bis zur Stellung (●) (Abb. 6) drehen.

2) ABSCHALTEN

- Den Gashahn am Druckregler oder an der Gasflasche schließen.
- Nach dem Erlöschen der Flammen die Drehknöpfe (1) der Brenner ebenfalls bis zur Position (●) drehen (Abb. 6).

D - GASFLASCHE DEMONTIEREN BZW.

AUSWECHSELN

- Sicherstellen, dass die Gaszufuhr unterbrochen ist (Ventil an der Gasflasche bzw. Reglerhahn geschlossen).
- Den Druckregler von der Gasflasche abbauen.
- Neue Gasflasche anbringen.
- Druckregler an der Gasflasche anschließen (vorher die Dichtung am Regleranschluss auf einwandfreien Zustand prüfen).

E - LAGERUNG - WARTUNG

1) Gerät

Wenn Sie Ihren Campingkocher regelmäßig pflegen und warten, wird er jahrelang ein zuverlässiges Gerät sein.

- Das Gerät nie bei laufendem Betrieb reinigen, sondern warten, bis seine heißen Teile (Topfträger, Brenner) abgekühlt sind, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Beim Reinigen darauf achten, dass die Löcher der Brenner nicht verstopft werden. Sind sie verstopft, z.B. durch übergelaufenes Kochgut, müssen die Öffnungen mit einer weichen Bürste (keine Drahtbürste) gereinigt werden.
- Fettige Teile mit Wasser und Seife oder einem milden Reinigungsmittel säubern.
- Der Topfhalter (2) ist abnehmbar. Zum leichteren Reinigen des Geräts können Sie ihn entfernen. Dazu den Topfhalter nach oben abziehen. Zum Wiederanbringen, die Füße an jeder Seite des Topfhalters in die Löcher am Gerät einführen (siehe Abb. 5).
- Der Deckel kann abgenommen werden (Modell Base Camp Lid). Zum Abnehmen (Abb. 7) auf beiden Seiten festhalten und aufklappen. Deckel nach oben ziehen und langsam wieder schließen, um ihn herauszunehmen.
- Um den Deckel wieder anzubringen (Modell Base Camp Lid) (Abb. 8), die Stifte hinten am Deckel in die Schlitze hinten am Gerät einführen. Deckel vollständig öffnen, dann vorsichtig schließen.
- Gerät an einem trockenen, gut belüfteten Ort aufbewahren.
- Wird das Gerät mehr als 30 Tage nicht benutzt, sollten Sie überprüfen, ob nicht Spinnweben die Öffnungen des Brennerrohrs verstopfen, was zu einer geringeren Leistung des Geräts oder einer gefährlichen Entzündung des Gases außerhalb des Brenners führen kann.

2) Gasschlauch zwischen Druckregler und Gerät

- Den Gasschlauch regelmäßig auf seinen Zustand prüfen und auswechseln, wenn er beschädigt ist oder Alterserscheinungen (Risse usw.) aufweist.
- In Frankreich tragen alle Gasschläuche ein Haltbarkeitsdatum (Jahreszahl). Wenn dieses erreicht ist, muss der weiche Schlauch mit den Schlauchklemmen durch einen neuen, der Norm XP D 36-110 entsprechenden Schlauch ersetzt werden.
- Zum Einbau des neuen Schlauchs die Angaben in der mitgelieferten Anleitung und in Abschnitt A), Punkt 2. befolgen. Die zulässige Länge des Gasschlauchs beträgt max. 1,50 m.
- Vor dem Lagern des Geräts über einen längeren Zeitraum die Gasflasche schließen und davon abklemmen.

Störungsbehebung

Störung	Wahrscheinliche Ursache / Abhilfe
Der Brenner lässt sich nicht anzünden	- Schlechte Gaszufuhr - Druckregler funktioniert nicht - Schlauch, Ventil, Venturirohr unter dem Brenner oder Löcher des Brenners verstopft
Der Brenner brennt unregelmäßig oder geht aus	- Prüfen, ob Gas austritt - Gasschlauch auf einwandfreien Anschluss prüfen - Gerät zum Kundendienst bringen
Die Flammen des Brenners blasen unregelmäßig	- In der neuen Gasflasche war Luft - einige Zeit brennen lassen, bis die Störung behoben ist - Gerät zum Kundendienst bringen
Große Flamme um den ganzen Brenner herum	- Venturirohr unter dem Brenner verstopft (z. B. Spinnweben) - Gerät zum Kundendienst bringen
Flammenbildung an der Düse	- Gasflasche fast leer - Gasflasche auswechseln - Gerät zum Kundendienst bringen
Flammenbildung am Anschluss	- Anschluss undicht - Gaszufuhr sofort unterbrechen. Muttern nachziehen oder Schlauch auswechseln - Gerät zum Kundendienst bringen
Unzureichende Hitzebildung	- Gasdüse oder Venturirohr unter dem Brenner verstopft - Gerät zum Kundendienst bringen
Flammenbildung hinter dem Knebel	- Gashahn defekt - Gaszufuhr sofort schließen - Gerät zum Kundendienst bringen

A - PUESTA EN SERVICIO

IMPORTANTE

Este manual de utilización tiene por objeto permitirle utilizar correctamente y con toda seguridad su aparato Campingaz®.

Consulte el manual para familiarizarse con el aparato antes de conectar la bombona de gas.

Respete las instrucciones de este manual de utilización.

El incumplimiento de dichas instrucciones puede resultar peligroso para el usuario y su entorno.

Conservar este manual permanentemente en un lugar seguro con el fin de poder consultarlo si fuera necesario.

Este aparato ha sido fabricado cumpliendo las normas reguladoras para que pueda funcionar con butano o propano mediante un manorreductor apropiado y un tubo manejable o flexible que se venden por separado.

Este aparato sólo debe utilizarse en el exterior y alejado de materiales inflamables.

No utilizar un aparato que tenga un escape, que funcione mal o que esté estropeado. Contacte a su vendedor, quien le indicará el servicio postventa más cercano.

No modificar nunca este aparato, ni utilizarlo para otras aplicaciones diferentes para las que ha sido fabricado.

Las partes protegidas por el fabricante o su mandatario no deben ser manipuladas por el usuario.

A - 1 - Bombona de gas y manorreductor

Este aparato puede utilizarse con las bombonas de butano CAMPINGAZ®, tipo 904 ó 907 y el manorreductor CAMPINGAZ® modelo 28-30 mbar o 50 mbar.

También puede utilizarse con otras bombonas más grandes de butano o propano (6 kg, 13 kg...) y los manorreductores apropiados (consulte a su minorista):

Francia, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, España, Italia:
butano 28-30 mbar / propano 37 mbar

Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Países Bajos, República Checa, Hungría, Croacia:
butano 30 mbar/propano 30 mbar

Suiza, Alemania, Austria:

butano 50 mbar / propano 50 mbar

Para la conexión o el cambio de bombona, operar siempre en un lugar bien ventilado, y nunca en presencia de una llama, chispa o fuente de calor.

A - 2 - Tubo (véase Fig. 4)

Francia :

El aparato tiene que ser utilizado con un tubo flexible destinado a ser conectado en extremos anillados del lado del aparato y del lado del descompresor, inmovilizado con abrazaderas (Norma XP D 36-110).

La longitud no deberá superar 1,50 m. Habrá que cambiarlo cuando se alcance la fecha de caducidad inscrita en el tubo o en todos los casos en los que esté dañado, o si presenta grietas. No tirar del tubo ni enroscarlo. Mantenerlo alejado de las piezas que pueden calentarse.

Montaje del tubo: seguir las indicaciones de montaje entregadas con el tubo flexible y las arandelas.

La estanqueidad se verificará siguiendo las indicaciones del párrafo B.

Bélgica, Luxemburgo, Países Bajos, Reino Unido, Irlanda, Portugal, España, Italia, República Checa, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Hungría, Croacia:

El aparato está equipado de una boquilla acanalada.

Debe utilizarse con un tubo manejable de calidad adaptada a la utilización del butano y del propano.

La longitud no deberá exceder 1,20 m. Habrá que cambiarlo si está dañado, si presenta grietas o cuando las condiciones nacionales lo exijan. No tirar del tubo ni enroscarlo. Mantenerlo alejado de las piezas que pueden calentarse.

La estanqueidad se verificará siguiendo las indicaciones del párrafo B.

Suiza, Alemania, Austria:

Este aparato debe utilizarse con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización del butano y del propano.

La longitud no deberá exceder 1,20 m. Habrá que cambiarlo si está dañado, si presenta grietas o cuando las condiciones nacionales lo exijan. No tirar del tubo ni enroscarlo. Mantenerlo alejado de las piezas que pueden calentarse.

Conexión del tubo flexible: para conectar el tubo en el racor de entrada del aparato, apretar la tuerca del tubo firmemente pero sin exceso con 2 llaves apropiadas:

- llave de 10 para bloquear el racor de entrada del aparato.

- llave de 17 para atornillar la tuerca del tubo.

Econectar el otro extremo en el racor de salida del manorreductor.

La estanqueidad se verificará siguiendo las indicaciones del párrafo B.

B - CONECTAR DE LA BOMBONA DE GAS

Si está instalada una bombona vacía, leer el párrafo D): "Desmontaje o cambio de la bombona de gas".

Para el montaje o el desmontaje de la bombona de gas, operar siempre en un lugar ventilado, al exterior y nunca en presencia de una llama, fuente de calor o chispa (cigarrillo, aparato eléctrico, etc), lejos de otras personas y materiales inflamables.

- Colocar la bombona de gas en el suelo, detrás o en el lateral del aparato.

- Cerrar el grifo del manorreductor o de la bombona de gas.

- Atornillar o enganchar el manorreductor en la bombona o en el grifo de la bombona de gas.

- Cerrar los grifos del hornillo dando la vuelta a los mandos en el sentido de rotación de las agujas de un reloj, posición (●) (Fig. 1).

- Verificar que el tubo manejable o flexible se desarrolle normalmente, sin torsión ni tracción.
- Verificar que los agujeros de aire del tubo del quemador a nivel del inyector no estén obstruidos por el polvo o telas de araña.

Estanqueidad

No buscar los escapes con una llama, utilizar un líquido detector de escape gaseoso.

- Echar líquido detector de escape gaseoso en los racores de la bombona/manorreductor/tubo/aparato (Fig. 9).
- Los mandos deben permanecer en posición (●) (Fig. 1).
- Abrir la salida del gas (grifo o palanca del manorreductor)
- Si se forman burbujas, eso significa que hay escapes de gas.
- Para suprimir el escape, apretar las tuercas. Si hubiera una pieza defectuosa, cambiarla. No debe ponerse el aparato en servicio antes de que haya desaparecido el escape.
- Cerrar el grifo de la bombona de gas.

Importante :

Es necesario efectuar al menos una vez por año el control y la búsqueda de escapes y cada vez que se cambia la bombona de gas.

C - UTILIZACIÓN

PRECAUCIONES DE EMPLEO :

No utilizar su hornillo a menos de 20 cm de una pared o de un objeto combustible, ni a menos de 1 m de un techo.

ATENCIÓN: Algunas partes accesibles pueden estar muy calientes. Mantener fuera del alcance de los niños.

No tocar jamás el soporte para cacerolas (2) o el quemador durante o justo después del uso del aparato.

No utilizar recipientes de diámetro inferior a 12 cm o superior a 20 cm.

No utilizar jamás el aparato sin el soporte para cacerolas (Fig. 2).

Colocar el aparato sobre una superficie horizontal estable y no desplazarlo durante la utilización.

Espere que el aparato se haya enfriado por completo antes de manipularlo para colocarlo en su sitio.

En caso de escape (olor de gas), cerrar todos los grifos.

Tras la utilización, cerrar siempre el grifo del manorreductor o la bombona de gas.

No desplazar el aparato mientras está funcionando.

El aparato no debe instalarse sobre una superficie combustible (plástico, mantel, etc...).

Se recomienda colocarlo sobre una superficie que resista al calor (hormigón, piedra, ladrillo, directamente en el suelo) o colocar entre el aparato y el soporte un material de buen aislamiento térmico e incombustible.

Se recomienda utilizar guantes de protección para manipular elementos especialmente calientes.

1) Encendido (Fig. 3) :

- Abrir la salida del gas (grifo o palanca del manorreductor).
- Presentar una llama cerca del quemador, después girar la llave que corresponde al quemador en el sentido de rotación contrario a las agujas de un reloj.
- Ajustar la llama a la dimensión del recipiente utilizado girando la rueda. No utilizar recipientes de diámetro superior a 20 cm.

- Si quiere ajustar la temperatura de fuego lento, ajuste la potencia de la llama ajustando la rueda.
- En caso de viento fuerte, oriente el aparato - tapa frente al viento (modelo Base Camp Lid) - para que el viento no desvíe la llama del quemador fuera del fondo del cazo.
- Al finalizar la cocción, gire la rueda (1) que corresponde al quemador en el sentido horario hasta la posición (●) (Fig. 6).

2) Parada

- Cerrar el grifo del manorreductor o la bombona de gas.
- Después de la extinción de las llamas, cerrar los grifos del hornillo poniendo las llaves en posición (●) (Fig. 6).

D - DESMONTAJE O CAMBIO DE LA BOMBONA DE GAS

- Verificar que el grifo de la bombona de gas o la palanca del manorreductor esté en posición cerrada.
- Desconectar el manorreductor de la bombona de gas.
- Instalar la nueva bombona de gas.
- Conectar el manorreductor a la bombona de gas (verificar la junta del manorreductor antes de conectarla a la bombona de gas).

E - ALMACENAMIENTO - MANTENIMIENTO

1) Aparato

Mantenga su hornillo regularmente; le dará satisfacción durante numerosos años.

- No limpiar el hornillo cuando está en funcionamiento. Esperar que se haya enfriado para evitar las quemaduras debidas a las partes calientes (soportes de cacerolas, quemadores).
- Durante la limpieza, procure no obstruir los agujeros de los quemadores. Si están obstruidos, por ejemplo por desbordamientos de alimentos, libere los agujeros con un cepillo no metálico,
- Limpiar las partes grasas con agua y jabón o un detergente no abrasivo.
- El soporte para cazos (2) es amovible. Puede retirarlo para una limpieza más sencilla del aparato. Para retirar el soporte para cazos, tirar del mismo hacia arriba. Para volver a colocarlo, insertar las patillas situadas de cada lado del soporte para cazos, dentro de los agujeros situados de cada lado del aparato (ver Fig. 5).
- La tapa es amovible (modelo Base Camp Lid). Para retirarla (Fig. 7), sujetarla de cada lado y abrirla. Tirar de la tapa hacia arriba y volver a cerrar despacio para retirarla.
- Para volver a instalar la tapa (modelo Base Camp Lid) (Fig. 8), insertar las pestañas situadas en la parte trasera de la tapa, dentro de las ranuras situadas detrás del aparato. Abrir totalmente la tapa, y cerrarla sin forzar.
- Almacenar el aparato en un lugar seco y ventilado.
- Si no se ha utilizado el aparato durante más de 30 días, comprobar que no hay telarañas obstruyendo los orificios del tubo de quemador, lo que podrían conllevar una disminución de la eficacia del aparato o una quema peligrosa del gas fuera del quemador.

2) Tubo manejable o flexible entre el manorreductor y el aparato

- Verificar periódicamente el estado del tubo y cambiarlo si presentase señales de envejecimiento o grietas.

- En Francia si ya se ha llegado a la fecha de caducidad impresa en los tubos manejables o flexibles, el tubo manejable con arandelas debe cambiarse por un conjunto conforme a la Norma XP D 36-110.
- Seguir las indicaciones de montaje facilitadas con estos nuevos conjuntos cuya longitud debe ser de 1,50 m como máximo, y la manera de proceder descrita en el párrafo A - 2).
- Si ha previsto no utilizar más su hornillo durante un largo período, desempalmar la bombona de gas.

Problemas/Soluciones

Problemas	Causas probables / Soluciones
El quemador no se enciende	- Mala llegada del gas - Manorreductor no funciona - Tubo, grifo, tubo venturi u orificios del quemador están obstruidos
El quemador tiene fallos o se apaga	- Verificar si hay gas - Verificar la conexión del tubo - Ver el S.P.V.
Las llamas son inestables	- Bombona nueva que puede contener aire. Dejar funcionar y el defecto desaparecerá - Ver el S.P.V
Gran variedad de llamas en la superficie del quemador	- el tubo venturi está obstruido (p.ej.: telas de araña) - Ver el S.P.V
Llama en el inyector	- La bombona está casi vacía - Cambiar la bombona y el defecto desaparecerá - Ver el S.P.V
Escape inflamado en el racor	- Cerrar inmediatamente la salida de gas - Racor no estanco: apretar las tuercas o cambiar el tubo - Ver el S.P.V.
Calor insuficiente	- Inyector o tubo de venturi obstruidos - Ver el S.P.V.
Escape encendido detrás del llave de encendido	- Grifo defectuoso - Parar el aparato - Consultar el S.P.V.

ES

A - PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

IMPORTANTE

Este folheto de utilização tem por objecto permitir utilizar correctamente e com toda segurança o seu aparelho Campingaz®.

Consulte o folheto para se familiarizar com o aparelho antes de conectar a garrafa de gás.

Respeite as instruções deste folheto de utilização.

A falta de cumprimento das instruções pode ser perigosa para o utilizador e para os que se encontrarem perto.

ConsERVE este folheto em permanência num lugar seguro a fim de o poder consultar, em caso de necessidade.

O aparelho está regulado aquando do fabrico para funcionar com butano ou propano por meio de um redutor adequado e com um tubo não rígido ou um tubo flexível que são vendidos separadamente. O aparelho só deve ser utilizado ao ar livre e longe de materiais inflamáveis.

Não utilizar um aparelho com fuga de gás, que funcione mal ou que esteja avariado. Levá-lo ao revendedor que lhe indicará o serviço de pós-venda mais próximo.

Nunca modificar o aparelho, nem o utilizar em aplicações que não se destinam.

As partes protegidas pelo fabricante ou respetivo mandatário não devem ser manipuladas pelo utilizador.

A - 1 - Garrafa de gás e redutor

O aparelho pode ser utilizado com os garrafas de butano CAMPINGAZ®, tipo 904 ou 907 e o redutor CAMPINGAZ® modelo 28-30 mbar ou 50 mbar.

Pode também ser utilizado com outras garrafas maiores de butano ou propano (6 kg, 13 kg ...) e os redutores adequados (consulte o seu revendedor):

França, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, Espanha, Itália :

butano 28-30 mbar / propano 37 mbar

Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Países Baixos, República Tcheca, Hungria, Croácia :

butano 30 mbar / propano 30 mbar

Suíça, Alemanha, Áustria :

butano 50 mbar / propano 50 mbar

Para ligar ou trocar a garrafa, operar sempre num local bem arejado, e nunca perto duma chama, fálscia ou fonte de calor.

A - 2 - Tubo (voir Fig. 4)

França :

O aparelho deve ser utilizado com uma mangueira flexível própria para ser encaixada em ponteiros canelados do lado do aparelho e do botão de regulação fixado por braçadeiras (Norma XP D 36-110).

O comprimento não deve ultrapassar 1,50 m. O tubo deve ser substituído assim que seja atingida a data de validade inscrita no tubo ou em qualquer dos casos se apresentar danos ou se apresentar fissuras.

O comprimento não deve exceder 1,50 m. Não puxar no tubo nem o torcer. Mantê-lo afastado das peças que possam se tornar quentes.

Colocação do tubo : seguir as instruções de montagem fornecidas com o tubo não rígido e as braçadeiras.

A vedação será verificada como está indicada no parágrafo B).

Bélgica, Luxemburgo, Países Baixos, Reino Unido, Irlanda, Portugal, Espanha, Itália, República Tcheca, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Hungria, Croácia:

O aparelho tem uma extremidade anelada. Ele deve ser utilizado com um tubo não rígido de qualidade adaptada à utilização do butano e do propano.

O comprimento não deve exceder 1,20 m. Deve ser substituído caso esteja danificado, apresente fissuras ou quando a legislação nacional assim o exija. Não puxar no tubo nem o torcer. Mantê-lo afastado dos locais que possam se tornar quentes

A vedação será verificada como está indicada no parágrafo B).

Suíça, Alemanha, Áustria:

O aparelho deve ser utilizado com um tubo flexível de qualidade adaptada à utilização do butano e do propano.

O comprimento não deve exceder 1,20 m. Deve ser substituído caso esteja danificado, apresente fissuras ou quando a legislação nacional assim o exija. Não puxar no tubo nem o torcer. Mantê-lo afastado dos locais que possam se tornar quentes. Ligação do tubo flexível : para ligar o tubo flexível no orifício do aparelho, apertar a porca firmemente mas sem excesso com 2 chaves adequadas :

- chave de 10 para bloquear a união de entrada do aparelho.

- chave de 17 para aparafusar a porca do tubo.

Ligar a outra extremidade na união de saída do redutor.

A vedação será verificada como está indicada no parágrafo B).

B - INSTALAÇÃO DA GARRAFA DE GÁS

Se uma garrafa vazia já está instalada, ler o parágrafo D) : "Desmontagem e ou troca da garrafa de gás".

Para instalar ou remover uma garrafa de gás, operar sempre num lugar arejado, ao ar livre e nunca em presença duma chama, fonte de calor ou fálscia (cigarro, aparelho eléctrico, etc.), longe de outras pessoas e de materiais inflamáveis.

- Colocar a garrafa de gás no solo, atrás ou do lado do aparelho

- Fechar a torneira do redutor ou da garrafa de gás.

- Aparafusar ou encaixar o redutor na garrafa ou na torneira da garrafa de gás.

- Fechar as torneiras do fogão girando os botões no sentido de rotação dos ponteiros dum relógio, posição (●) (Fig. 1).

- Verificar se o tubo não rígido ou flexível se colocam normalmente, sem torção nem tração.

- Verificar se os orifícios de ar do tubo do queimador a nível do redutor não estão obstruídos com poeiras ou teias de aranhas.

Vedação

Não procurar as fugas de gás com uma chama, utilizar um líquido detector de fuga gasosa.

- Colocar o líquido detector de fuga gasosa nas uniões garrafa/redutor/ tubo/aparelho (Fig. 9).
- Os botões de regulação devem ficar em posição (●) (Fig. 1).
- Abrir a entrada do gás (torneira ou manípulo do redutor).
- Se houver formação de bolhas, isso significa que há fugas de gás.
- Para suprimir a fuga, apertar as porcas. Se uma peça estiver defeituosa, troque-a. O aparelho só deve ser colocado em serviço se não houver mais fuga.
- Fechar a torneira da garrafa de gás.

Importante :

Deve-se efectuar, pelo menos uma vez por ano, o controlo e a verificação de fugas e cada vez que trocar a garrafa de gás.

C - UTILIZAÇÃO

PRECAUÇÕES DE USO :

Não utilizar a sua lâmpada a menos de 20 cm de uma parede ou de um objecto combustível nem a menos de 40 cm de um tecto.

ATENÇÃO: As partes em contacto com o calor podem ficar muito quentes. Afastar as crianças.

Nunca tocar no suporte para painéis (2) ou no queimador durante ou logo após a utilização do aparelho.

Nunca utilizar o aparelho sem o suporte para as painéis (Fig. 2).

Colocar o aparelho sobre uma superfície horizontal estável e, durante a utilização, não o deslocar.

Espere o arrefecimento completo do aparelho antes de qualquer manipulação para o arrumar.

Não utilizar recipientes de diâmetro inferior a 12 cm ou superior a 20 cm.

Em caso de fuga (cheiro a gás), fechar todas as torneiras.

Depois da utilização, fechar sempre a torneira do redutor ou da garrafa de gás.

Não deslocar o aparelho em funcionamento.

O aparelho não deve ser colocado numa superfície combustível (plástico, toalha, etc.).

Coloque-o em uma superfície que resista ao calor (betão, pedra, tijolo, directamente no solo) ou ponha entre o aparelho e o suporte um material que seja um bom isolante térmico e incombustível. É recomendado a utilização de luvas de protecção quando da manipulação de elementos muito quentes.

1) Acender (Fig. 3) :

- Abrir a entrada do gás (torneira ou manípulo do redutor).
- Aproximar uma chama do queimador, e depois girar o botão correspondente ao queimador no sentido de rotação inverso do sentido horário.
- Regular a chama para a dimensão do recipiente utilizado, rodando o regulador. Não utilizar recipientes com diâmetro superior a 20 cm.
- Se pretende atingir a temperatura de cozinha lenta, regular a potência da chama, ajustando o regulador.
- No caso de vento forte, virar o aparelho - tampa virada para o vento (modelo Base Camp Lid) - para que o vento não desvie a chama do queimador para fora da base da panela.

- Quando tiver terminado de cozinhar, rodar o regulador correspondente ao queimador para a direita até à posição (●) (Fig. 6).

2) APAGAR

- Fechar a torneira do redutor ou da garrafa de gás.
- Depois da extinção das chamas, fechar as torneira do fogão (1) colocando os botões em posição (●) (Fig. 6).

D - DESMONTAGEM OU TROCA DA GARRAFA DE GÁS

- Verificar se a torneira da garrafa de gás ou o manípulo do redutor está em posição fechada.
- Remover o redutor da garrafa de gás.
- Instalar a nova garrafa de gás
- Montar o redutor na garrafa de gás (verificar a junta do redutor antes de o montar na garrafa de gás).

E - ARRUMAÇÃO - MANUTENÇÃO

1) Aparelho

Limpe o seu fogão periodicamente, é uma garantia de satisfação durante muitos anos.

- Não limpe o fogão quando estiver em funcionamento. Espere que tenha arrefecido, para evitar queimaduras por causa das partes quentes (suportes de caçarolas, queimadores,).
- Durante a limpeza, ter cuidado para não tapar os orifícios do queimador. Se os queimadores estiverem entupidos devido a alimentos entornados, desentupir os orifícios com uma escova não metálica.
- Limpar as peças engorduradas com água e sabão ou um produto detergente não abrasivo.
- O suporte para painéis (2) é amovível. Pode retirá-lo para uma limpeza mais fácil do aparelho.
Para retirar o suporte das painéis, puxá-lo para cima. Para o instalar novamente, inserir os encaixes de ambos os lados do suporte das painéis, nos orifícios laterais do aparelho (consultar a Fig. 5).
- A tampa é amovível (modelo Base Camp Lid). Para retirá-la (Fig. 7), segurá-la de ambos os lados e abre. Puxar a tampa para cima e em seguida voltar a fechá-la lentamente para a desencaixar.
- Para voltar a instalar a tampa (modelo Base Camp Lid) (Fig. 8), inserir os encaixes situados na parte de trás da tampa, nas ranhuras na traseira do aparelho. Abrir totalmente a tampa e em seguida fechá-la sem forçar.
- Arrumar o aparelho em local seco e arejado.
- Se o aparelho não tiver sido utilizado durante mais de 30 dias, verificar que não haja teias de aranha a tapar os orifícios do tubo do queimador, o que pode dar lugar a uma perda de eficácia do aparelho ou uma queima perigosa do gás fora do queimador.

2) Tubo não rígido ou flexível entre o redutor e o aparelho

- Verificar periodicamente o estado do tubo e trocá-lo se apresentar sinais de envelhecimento ou fendilhamentos.
- Em França se a data de validade impressa nos tubos não rígido ou flexível for atingida, o tubo não rígido com braçadeira deve ser trocado por um conjunto conforme à Norma XP D 36-110.
- Seguir as indicações de montagem fornecidas com os novos conjuntos cujo comprimento deve ser de 1,50 m no máximo, e a maneira de proceder descrita no parágrafo A - 2).
- Se não pretender utilizar o fogão durante um longo período, retire a garrafa de gás.

Defeitos /consertos

Defeitos	Causas prováveis / consertos
O queimador não acende	- Má entrada do gás - O redutor não funciona - Tubo, torneira, tubo venturi ou orifícios do queimador estão entupidos
O queimador tem falhas ou apaga-se	- Verificar se há gás - Verificar a conexão do tubo - Ver o serviço de pós-venda
Chamas soprantes instáveis	- Garrafa nova podendo conter ar. Deixar funcionar e o defeito desaparecerá - Ver o serviço de pós-venda
Chama muito grande na superfície do queimador	- O tubo venturi está obstruído (ex: teias de aranhas) - Ver o serviço de pós-venda
Chama no injector	- A garrafa está quase vazia - Trocar a garrafa e o defeito desaparecerá - Ver o serviço de pós-venda
Fuga com chama na união	- Fechar imediatamente a entrada do gás - União não estanque : reapertar as porcas ou mudar o tubo - Ver o serviço de pós-venda
Calor insuficiente	- Injector ou tubo de venturi entupidos - Ver o serviço de pós-venda
Fuga com chama atrás do botão de regulação	- Torneira defeituosa - Apagar o aparelho - Consultar o serviço de pós-venda

A - MESSA IN FUNZIONE

IMPORTANTE

Lo scopo di questo libretto d'istruzioni è di permettervi di utilizzare correttamente ed in assoluta sicurezza il vostro apparecchio Campingaz®.

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

Rispettate le istruzioni indicate in questo libretto.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere pericoloso per l'utilizzatore e per chi gli sta accanto. Conservate in permanenza in un luogo sicuro queste istruzioni per potervi fare riferimento in caso di necessità.

Questo apparecchio è funziona con gas butano o propano, mediante un regolatore di pressione appropriato ed un tubo di gomma o di un tubo flessibile guaina meccanica venduti separatamente. Questo apparecchio deve essere utilizzato solo all'aperto e lontano da materiali infiammabili.

Non utilizzare l'apparecchio se in cattivo stato.

Riportarlo al vostro rivenditore che vi indicherà il servizio assistenza più vicino. Non modificare mai l'apparecchio e non utilizzarlo per usi al quale non è destinato.

Le parti protette dal fabbricante o dal suo mandatario non devono essere manipolate dall'utilizzatore.

A - 1 - Bombola di gas e regolatore di pressione

Questo apparecchio può essere usato con le bombole butano CAMPINGAZ®, tipo 904 o 907 e il regolatore di pressione CAMPINGAZ® modello 28-30 mbar o 50 mbar. Può anche essere usato con altre bombole più grandi di butano o di propano (6 kg, 13 kg) e i regolatori di pressione appropriati (consultare il rivenditore):

Francia, Belgio, Lussemburgo, Regno Unito, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia:

butano 28-30 mbar / propano 37 mbar

Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Paesi Bassi, Repubblica Ceca, Ungheria, Croazia:

butano 30 mbar / propano 30 mbar

Svizzera, Germania, Austria:

butano 50 mbar / propano 50 mbar

Per collegare o cambiare la bombola, intervenire sempre in un luogo ben arieggiato, lontano da qualsiasi fonte di calore.

A - 2 - Tubo (vedi Fig. 4)

Francia :

L'apparecchio va usato con un tubo flessibile che va installato alle estremità dal lato dell'apparecchio e dal lato della valvola di regolazione, e trattenuto da manicotti (Norma XP D 36-110).

La lunghezza non deve essere superiore a 1,50 m. Il tubo va sostituito quando viene raggiunta la scadenza indicata sul tubo o comunque se è danneggiato o fessurato.

Non tirare sul tubo e non torcerlo. Tenerlo lontano dai pezzi che possono scaldarsi.

Sistemazione del tubo : seguire le indicazioni di montaggio fornite con il tubo di gomma e i collari.

La tenuta verrà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo (B).

Belgio, Lussemburgo, Paesi Bassi, Regno Unito, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia, Repubblica Ceca, Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Ungheria, Croazia:

L'apparecchio possiede un'estremità ad anelli. Deve essere utilizzato con un tubo di gomma di qualità adatta all'utilizzazione del butano e del propano.

La lunghezza deve essere al massimo di 1,20 m. Va sostituito se danneggiato, se presenta screpolature o se lo esigono le norme applicabili nel vostro paese.

Non tirare sul tubo e non torcerlo. Tenerlo lontano dai pezzi che possono scaldarsi.

La tenuta verrà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo (B).

Svizzera, Germania, Austria :

Questo apparecchio deve essere utilizzato con un tubo flessibile guaina meccanica di qualità adatta all'utilizzazione di butano e di propano.

La lunghezza deve essere al massimo di 1,20 m. Va sostituito se danneggiato, se presenta screpolature o se lo esigono le norme applicabili nel vostro paese.

Non tirare sul tubo e non torcerlo. Tenerlo lontano dai pezzi che possono scaldarsi.

Collegamento del tubo flessibile guaina meccanica:

per collegare il tubo sul raccordo d'entrata dell'apparecchio, stringere il dado del tubo con fermezza ma senza eccesso con 2 chiavi adatte:

- chiave del 10 per bloccare il raccordo d'entrata dell'apparecchio.

- chiave del 17 per avvitare il dado del tubo.

Collegare l'altra estremità sul raccordo di uscita del regolatore di pressione.

La tenuta verrà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo (B).

B - COLLEGAMENTO DELLA BOMBOLA DEL GAS

Se la bombola collegata è vuota, leggere il paragrafo D): "Smontaggio o cambio della bombola di gas".

Per montare o smontare una bombola di gas agire sempre in un luogo arieggiato, all'aperto e mai in presenza di una fiamma, di una fonte di calore o di una scintilla (sigaretta, apparecchi elettrici ecc.), lontano dalle altre persone e dai materiali infiammabili.

- Posizionare la bombola del gas a terra, dietro o sul lato dell'apparecchio.

- Chiudere il rubinetto del regolatore di pressione o della bombola di gas.

- Avvitare o agganciare il regolatore di pressione alla bombola o al rubinetto della bombola di gas.

- Chiudere i rubinetti del fornello girando le manopole in senso orario, posizione (●) (Fig. 1).

- Verificare che il tubo di gomma o il tubo flessibile guaina meccanica si posizioni normalmente, senza torsione o trazione.

- Verificare che i fori per l'aria del tubo di bruciatore a livello dell'iniettore non siano ostruiti da polvere o da ragnatele.

Tenuta

Non cercare le fughe di gas con una fiamma, utilizzare un liquido speciale per la ricerca delle fughe di gas.

- Mettere del liquido per la ricerca delle fughe di gas sui raccordi bombola/regolatore di pressione/tubo/apparecchio (Fig. 9).
- I volantini di regolazione devono restare sulla posizione (●) (Fig. 1).
- Aprire l'arrivo del gas (rubinetto o leva del regolatore di pressione).
- Se si formano delle bolle, ciò significa che c'è una fuga di gas.
- Nel caso di fuga di gas, stringere i dadi. Se un pezzo è difettoso, farlo sostituire. L'apparecchio non deve essere messo in servizio prima che la fuga sia scomparsa.
- Chiudere il rubinetto della bombola del gas.

Importante :

Bisogna effettuare il controllo e la ricerca delle fughe di gas almeno una volta all'anno e ogni volta che si cambia la bombola.

C - UTILIZZAZIONE

PRECAUZIONI PER L'USO :

Non utilizzare l'apparecchio a meno di 20 cm da una parete o da un oggetto combustibile, oppure a meno di 1 m dal soffitto.

ATTENZIONE: Alcune parti esposte possono riscaldarsi.

Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Non toccare il supporto per casseruole (2) o il bruciatore durante o subito dopo l'uso dell'apparecchio.

Non usare mai l'apparecchio senza il supporto per casseruole (Fig. 2).

Poggiare l'apparecchio su una superficie orizzontale stabile e non spostarlo durante l'utilizzazione. Aspettare che l'apparecchio sia completamente raffreddato prima di spostarlo o riporlo. Non utilizzare recipienti di diametro inferiore a 12 cm o superiore a 20 cm.

In caso di fuga di gas (odore), chiudere tutti i rubinetti.

Dopo l'utilizzo, chiudere sempre il rubinetto del regolatore della pressione o della bombola del gas. Non spostare l'apparecchio mentre funziona.

L'apparecchio non deve essere posato su una superficie combustibile (plastica, tovaglia ecc.).

Si raccomanda di posarlo su una superficie resistente al calore (cemento, pietra, mattoni, direttamente sul terreno) o di posizionare tra l'apparecchio ed il suo supporto un materiale che sia un buon isolante termico e non combustibile.

Si raccomanda di indossare guanti da lavoro per maneggiare elementi particolarmente caldi.

1) Accensione (Fig. 3) :

- Aprire il gas (con il rubinetto o levetta del regolatore di pressione).
- Accendere il fornello con una fiamma, girando in senso antiorario la manopola corrispondente al bruciatore che si vuole accendere.
- Regolare la fiamma secondo le dimensioni del recipiente utilizzato, girando la manopola. Non usare recipienti con diametro superiore a 20 cm.
- Per regolare con precisione la temperatura di cottura a fuoco lento, regolare la potenza della fiamma mediante l'apposita manopola.
- In caso di forte vento , orientare l'apparecchio, con il coperchio di fronte al vento (modello Base Camp Lid) - in modo che la fiamma del bruciatore non venga deviata dal vento e non sporga dal fondo della casseruola.

- Una volta terminata la cottura, girare la manopola (1) corrispondente al bruciatore in senso orario fino alla posizione (●) (Fig. 6).

2) ARRESTO

- Chiudere il rubinetto del regolatore di pressione o della bombola del gas.
- Dopo aver spento la fiamma, chiudere i rubinetti del fornello (1) mettendo le manopole in posizione (●) (Fig. 6).

D - SMONTARE O CAMBIARE LA BOMBOLA DEL GAS

- Verificare che il rubinetto della bombola del gas o la levetta del regolatore di pressione sia in posizione "chiuso".
- Staccare il regolatore di pressione dalla bombola del gas.
- Installare la nuova bombola del gas.
- Collegare il regolatore di pressione alla bombola del gas (verificare la guarnizione del regolatore di pressione prima di collegarlo alla bombola del gas).

E - STOCCAGGIO - MANUTENZIONE

1) Apparecchio

Effettuate una regolare manutenzione del vostro fornello; lo userete con soddisfazione per molti anni.

- Non pulire il fornello mentre è in funzione. Aspettare che si sia raffreddato per evitare di bruciarsi con le parti calde (supporti pentole, bruciatori).
- Durante la pulizia, badare a non ostruire i bruciatori. Se sono ostruiti, ad esempio da alimenti fuoriusciti dalla casseruola, sturare i fori con una spazzola metallica.
- Pulire le parti unte con acqua e sapone o con un prodotto detergente non abrasivo.
- Il supporto per casseruole (2) è amovibile. Potete toglierlo per pulire più facilmente l'apparecchio. Per togliere il supporto per casseruole, basta tirarlo verso l'alto. Per risistemarlo, rimettere le linguette situate su entrambi i lati del supporto, dentro i fori situati sui lati dell'apparecchio (vedi Fig. 5).
- Il coperchio è amovibile (modello Base Camp Lid). Per toglierlo (Fig. 7), tenerlo fermo su entrambi i lati e aprirlo. Tirare il coperchio verso l'alto, poi chiuderlo lentamente per sfilarlo.
- Per rimettere a posto il coperchio (modello Base Camp Lid) (Fig. 8), inserire i perni posti nella parte posteriore del coperchio dentro le fessure poste a tergo dell'apparecchio. Aprire interamente il coperchio, quindi chiuderlo senza forzare.
- Riporre l'apparecchio in un luogo asciutto e ben ventilato.
- Se non viene utilizzato per oltre 30 giorni, verificare che gli orifizi del tubo del bruciatore non siano ostruiti da ragnatele, il che potrebbe nuocere alle prestazioni dell'apparecchio o dar luogo allo sprigionarsi di fiamme fuori dal bruciatore con conseguente pericolo.

2) Tubo di gomma o flessibile guaina metallica tra il regolatore di pressione e l'apparecchio

- Verificare periodicamente lo stato del tubo e cambiarlo se presenta segni d'invecchiamento o screpolature.
- In Francia, se la data limite indicata sui tubi di gomma o flessibile guaina metallica è scaduta, il tubo di gomma con collari deve essere sostituito con un insieme conforme alla Norma XP D 36-110.
- Seguire le indicazioni di montaggio fornite con questi nuovi insiemi (la cui lunghezza deve essere al massimo di 1,50 m) e il modo di procedere descritto al paragrafo A - 2).

- Se avete previsto di non utilizzare più il vostro fornello per un lungo periodo, staccate la bombola del gas.

Anomalie / rimedi

Anomalie	Probabili cause / rimedi
Il bruciatore non si accende	- Cattivo arrivo del gas - Il regolatore di pressione non funziona - Tubo, rubinetto, tubo di Venturi o fori del bruciatore otturati
Il bruciatore è intermittente o si spegne	- Verificare se che ci sia gas - Verificare il collegamento del tubo - Consultare il Servizio Assistenza
Fiamma instabile e che emette un soffio	- Bombola nuova che può contenere aria - Lasciar funzionare e il difetto sparirà - Consultare il Servizio Assistenza
Grande fiammata alla superficie del bruciatore	- Il tubo di Venturi è ostruito (che ci sia) - Consultare il Servizio Assistenza
Fiamma all'iniettore	- La bombola è quasi vuota - Cambiare la bombola e il difetto sparirà - Consultare il Servizio Assistenza
Fuga con fiamma al raccordo	- Chiudere immediatamente l'arrivo del gas - Raccordo che non tiene: stringere i dadi o cambiare il tubo - Consultare il Servizio Assistenza
Calore insufficiente	- Iniettore o tubo di Venturi ostruiti - Consultare il Servizio Assistenza
Fuga con fiamma dietro il bottone di regolazione	- Rubinetto difettoso - Spegner l'apparecchio - Consultare il Servizio Assistenza

IT

A - INGEBRUIKNEMING

BELANGRIJK

Deze gebruiksaanwijzing is opgesteld om u te helpen om uw Campingaz® toestel op juiste en veilige manier te gebruiken.

Lees de aanwijzingen om u vertrouwd te maken met het toestel voordat u het aansluit op de gasfles.

Volg de instructies van de gebruiksaanwijzing.

Als u te werk gaat zonder inachtneming van deze instructies kan risico ontstaan voor de gebruiker en zijn omgeving.

Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd op een veilige plaats om haar te kunnen raadplegen zodra dat nodig mocht zijn.

Dit toestel is in de fabriek afgesteld voor gebruik met butaangas of propaangas met behulp van een geschikte drukregelaar en een slang of een flexibele leiding die apart verkocht worden.

Dit toestel mag uitsluitend buitenshuis gebruikt worden. Houd het verwijderd van brandbare materialen.

Gebruik geen toestel dat lekt, dat niet goed werkt of dat beschadigd is. Breng een defect toestel terug naar de winkel waar u het gekocht heeft, de verkoper zal u het adres van de dichtstbijzijnde serviceafdeling verstrekken.

Het toestel mag in geen geval gewijzigd worden of gebruikt worden voor toepassingen waarvoor het niet bestemd is.

De door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger beveiligde onderdelen mogen door de gebruiker niet gewijzigd worden.

A - 1 - Gasfles en drukregelaar

Dit toestel kan gebruikt worden met CAMPINGAZ® butaangasflessen type 904 of 907 en met de CAMPINGAZ® drukregelaar model 28-30 mbar of 50 mbar.

Het kan tevens gebruikt worden met grotere butaan- of propaangasflessen (6 kg, 13 kg) en met de bijpassende drukregelaars (raadpleeg uw verkoper):

Frankrijk, België, Luxemburg, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Portugal, Spanje, Italië:
butaan 28-30 mbar / propaan 37 mbar.

Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Nederland, Tsjechische Republiek, Kroatië, Hongarije:
butaan 30 mbar / propaan 30 mbar.

Zwitserland, Duitsland, Oostenrijk:
butaan 50 mbar / propaan 50 mbar

Het aansluiten of verwisselen van de gasfles dient altijd op een goed geventileerde plaats te gebeuren, en nooit in nabijheid van een vlam, vonk of warmtebron.

A - 2 - Slang of leiding (zie Afb. 4)

Frankrijk :

Het apparaat moet gebruikt worden met een buigzame slang die geschikt is voor aansluiting op de geribde aansluitmonden van het apparaat en het gasreducerendventiel en die met pijpbeugels (norm XP D 36-110) wordt vastgezet.

De slang mag niet langer zijn dan maximaal 1,50 m en moet vervangen worden zodra de uiterste, op de slang aangegeven gebruiksdatum is bereikt of wanneer de slang op een of andere manier beschadigd is of scheuren vertoont. Niet aan de slang trekken, niet in elkaar draaien. Zorg dat de slang niet in aanraking komt met voorwerpen die heet kunnen worden.

Montage van de slang: volg de bij de slang en de klembeugels meegeleverde aanwijzingen.

Controleer de gasdichtheid volgens de aanwijzingen van paragraaf B.

België, Luxemburg, Nederland, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Portugal, Spanje, Italië, Tsjechische Republiek, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Kroatië, Hongarije:

Het toestel is voorzien van een ringvormige nippel. Het moet gebruikt worden met een slang die geschikt is voor butaan en propaan.

De slang mag niet langer zijn dan 1,20 m. Als hij beschadigd is of scheurtjes vertoont, moet de slang vervangen worden. Niet aan de slang trekken, niet in elkaar draaien. Zorg dat de slang niet in aanraking komt met voorwerpen die heet kunnen worden.

Controleer de gasdichtheid volgens de aanwijzingen van paragraaf B.

Zwitserland, Duitsland, Oostenrijk:

Het toestel moet gebruikt worden met een flexibele leiding die geschikt is voor butaan en propaan.

De leiding mag niet langer zijn dan 1,20 m. Als hij beschadigd is of scheurtjes vertoont, moet de leiding vervangen worden. Niet aan de leiding trekken, niet in elkaar draaien. Zorg dat de leiding niet in aanraking komt met voorwerpen die heet kunnen worden.

Aansluiting van de flexibele leiding: Sluit de leiding aan op de nippel van het toestel door de moer van de leiding stevig maar niet overmatig aan te draaien met behulp van 2 hiervoor geschikte sleutels:

- sleutel nr. 10 om de nippel van het toestel te blokkeren,
 - sleutel nr. 17 om de moer van de leiding aan te draaien.
- Sluit het andere uiteinde van de leiding aan op de nippel van de drukregelaar.

Controleer de gasdichtheid volgens de aanwijzingen van paragraaf B.

B - AANSLUITING VAN DE GASFLES

Indien de aanwezige gasfles leeg is, zie paragraaf D: "Demonteren of vervangen van de gasfles".

Ga voor het aansluiten of demonteren van een gasfles altijd te werk op een goed geventileerde plaats, buitenshuis, nooit in aanwezigheid van een vlam, warmtebron of vonk (sigaret, elektrisch apparaat, e.d.), en op voldoende afstand van andere personen en brandbare materialen.

- Plaats de gasfles op de grond, achter of naast het toestel.
- Sluit de kraan van de drukregelaar of van de gasfles.
- Schroef of draai de drukregelaar op de gasfles of op de kraan van de gasfles.
- Sluit de knoppen van het kookstel door ze "met de klok mee" te draaien tot in stand (●) (Afb. 1).
- Controleer of de soepele leiding of de slang normaal loopt, zonder torsie of trekspanning.

- Controleer of de luchtgaatjes van de branderpijp ter hoogte van de injector niet verstopt zijn met stof of spinnenwebben.

Gasdichtheid

Probeer nooit een gaslek op te sporen met behulp van een vlam, maar gebruik hiervoor een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.

- Bevochtig de aansluitpunten tussen gasfles/ drukregelaar/slang/toestel met de speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken (Afb. 9).
- De knoppen op het kooktoestel moeten in stand (●) staan (Afb. 1).
- Open de gastoevoer (kraan of hendel van de drukregelaar).
- Als u gasbelletjes constateert, is er een gaslek.
- Om het gaslek te verhelpen, moeten de moeren aangedraaid worden. Eventuele defecte onderdelen moeten vervangen worden. Het toestel mag pas in gebruik genomen worden als alle lekken verholpen zijn.
- Sluit de kraan van de gasfles.

Belangrijk :

De installatie moet ten minste een maal per jaar en bij elke verwisseling van de gasfles op gaslekken gecontroleerd worden.

C - GEBRUIK

VOORZORGSMATREGELEN:

Gebruik uw kooktoestel niet op minder dan 20 cm afstand van een muur of van een brandbaar voorwerp, of op minder dan 1 m afstand van een plafond.

LET OP: De bereikbare delen kunnen zeer warm worden. Let op met kinderen.

De pandrager (2) of de brander nooit tijdens of net na gebruik van het apparaat aanraken.

Laat het apparaat helemaal afkoelen alvorens het op te bergen.

Gebruik het apparaat nooit zonder pandrager (afb. 2). Gebruik geen pannen met een bodemdiameter kleiner dan 12 cm of groter dan 20 cm.

Plaats het toestel op een horizontaal vlak en verplaats het niet tijdens het gebruik.

In geval van gaslek (gaslucht): sluit onmiddellijk alle kranen en knoppen.

Sluit na gebruik altijd de kraan van de drukregelaar of de gasfles.

Het apparaat nooit verplaatsen als het in werking is! Sommige onderdelen kunnen erg warm zijn.

Het toestel mag dan ook niet op een brandbaar oppervlak geplaatst worden (plastic, tafelkleed, e.d....).

Het verdient aanbeveling het toestel op een hittebestendig oppervlak te plaatsen (beton, steen, baksteen, direct op de grond) of tussen het toestel en de ondergrond een warmte-isolerend en niet brandbaar materiaal te leggen.

Het is raadzaam hittebestendige hard schoenen te gebruiken bij het hanteren van de hete onderdelen.

1) Aansteken (Afb. 3) :

- Open de gastoevoer (kraan of hendel van de drukregelaar).
- Houd een vlam bij de brander en draai vervolgens de knop die bij de brander hoort "tegen de klok in".
- Pas de vlam met de draaiknop aan bij de grootte van de bodem van de gebruikte kook- of braadpan.
- Gebruik geen pannen met een grotere bodemdoorsnede dan 20 cm.

- Om de temperatuur voor sudderen of stoven nauwkeurig in te stellen, moet u de grootte van de vlam met de draaiknop regelen.
- Plaats het apparaat bij harde wind met het deksel naar de windrichting toe (model Base Camp Lid) - zodat de wind de vlam van de brander niet buiten de onderkant van de pan kan blazen.
- Zodra het kookproces gereed is, draait u de knop die bij de brander hoort rechtsom tot stand (●) (Afb. 6).

2) UITZETTEN

- Sluit de kraan van de drukregelaar of gasfles.
- Draai, zodra de vlammen gedoofd zijn, de knoppen van het kookstel tot in stand (●) (Afb. 6).

D - DEMONTEREN OF VERVANGEN VAN DE GASFLES

- Controleer of de kraan van de gasfles of de hendel van de drukregelaar dicht is.
- Ontkoppel de drukregelaar van de gasfles.
- Plaats de nieuwe gasfles.
- Sluit de drukregelaar aan op de gasfles (controleer de goede staat van de pakking van de drukregelaar voordat u deze aansluit op de gasfles).

E - OPSLAG - ONDERHOUD

1) Toestel

Als u uw toestel regelmatig onderhoudt, zult u er jaren lang plezier van hebben.

- Maak het toestel niet schoon zo lang het in gebruik is. Wacht tot het is afgekoeld, om brandwonden te voorkomen door contact met hete onderdelen zoals pannendoek, branders.
- Zorg ervoor dat u bij het schoonmaken de gaatjes van de branders niet verstopt. Als deze gaatjes - bij voorbeeld door het overkoken van levensmiddelen - zijn verstopt, kunt u ze het best met een niet-metalen borstel onstoppen.
- Maak het toestel schoon met water en zeep of een niet-schurend afwasmiddel.
- De pannendrager (2) is afneembaar. U kunt deze wegnemen om het apparaat gemakkelijker te reinigen. Om de pannendrager te verwijderen, tilt u deze eenvoudig omhoog. Om de pannendrager terug te plaatsen laat u de pootjes aan randen in de gaten zakken die aan elke kant van het apparaat zijn aangebracht (zie Afb. 5).
- Het deksel is afneembaar (model Base Camp Lid). Om het los te maken (Afb. 7), kunt u het aan beide kanten vastpakken en openen. Trek het deksel naar boven en sluit het langzaam opnieuw om het te ontkoppelen.
- Om het deksel terug te plaatsen (model Base Camp Lid) (Afb. 8), laat u de stiften aan de achterkant van het deksel in de sleuven aan de achterkant van het apparaat zakken. Open het deksel nu helemaal en sluit het vervolgens zonder het te forceren.
- Bewaar het apparaat op een droge luchtige plaats.
- Als het apparaat langer dan 30 dagen niet is gebruikt, verwijder dan eerst eventuele spinnenwebben die de openingen van de branderbuis kunnen verstopen. Spinnenwebben kunnen de prestaties van het apparaat verminderen of de oorzaak zijn van een gevaarlijke gasontbranding buiten de brander.

2) Slang of flexibele leiding tussen de drukregelaar en het toestel

- Controleer regelmatig de goede staat van de slang en vervang hem zodra hij tekenen van veroudering of scheurtjes vertoont.

NL

- In Frankrijk kan op de slang of de flexibele leiding de uiterste datum van gebruik vermeld zijn. Vervang op tijd de slang en de klembeugels door een nieuwe set volgens Norm XP D 36-110.
- Volg de aanwijzingen voor montage die bij de nieuwe sets verstrekt worden. De slang of flexibele leiding mag niet langer zijn dan 1,50 m maximum. De werkwijze is beschreven in paragraaf A - 2.
- Als u van plan bent uw kookstel gedurende langere tijd niet te gebruiken, moet u de gasfles loskoppelen.

Problemen / Oplossingen

Probleem	Mogelijke oorzaak / Oplossing
De brander gaat niet aan	- Storing in de gastoevoer - Drukregelaar werkt niet - Verstopping van slang, kraan, venturibuis of gaatjes van de brander
De brander brandt onregelmatig of gaat uit	- Controleer de gastoevoer - Controleer of de slang goed is aangesloten - Zie de serviceafdeling
Onstabiele vlammen met spuitend geluid	- Nieuwe gasfles bevatte lucht. Laat de brander branden tot het probleem verholpen is - Zie de serviceafdeling
Grote vlam aan de bovenkant van de brander	- Verstopte venturibuis (bijv. met spinnenwebben) - Zie de serviceafdeling
Vlam ter hoogte van de injector	- De gasfles is bijna leeg - Vervang de gasfles en het probleem is verholpen - Zie de serviceafdeling
Brandend lek ter hoogte van de koppeling	- Sluit onmiddellijk de gastoevoer - De koppeling is niet gasdicht: draai de moeren aan of vervang de slang - Zie de serviceafdeling
Onvoldoende warmteontwikkeling	- Verstopte injector of venturibuis - Zie de serviceafdeling
Brandend lek achter de regelknop	- Defecte kraan - Sluit het toestel - Zie de serviceafdeling

A - TA I BRUK

VIKTIG

Denne bruksanvisningen har til hensikt å la Dem ta i bruk Campingaz® på en korrekt og fullstendig sikker måte.

Les anvisningen for å gjøre Dem kjent med apparatet for De kobler til gassbeholderen. Respekter instruksene som gis i denne bruksanvisningen.

Blir instruksene ikke fulgt, kan det utsette både bruker og omgivelser for fare.

Oppbevar anvisningen på et sikkert sted, slik at De alltid kan konsultere den, skulle det være nødvendig.

Apparatet er laget for å benyttes med butangass eller propan, ved hjelp av en egnet trykkforminsker og en bøyelig eller fleksibel slange, som selges separat.

Apparatet må ikke tas i bruk annet enn utendørs og langt fra brennbart materiale.

Benytt ikke et apparat som lekker, som ikke fungerer som det skal eller er skadet på noen måte. Opplys om skaden til selger av apparatet, som kan henvise til nærmeste servicested.

Forsøk aldri å endre på apparatet eller benytte det til andre formål enn det som er blitt foreskrevet.

Deler som er beskyttet av produsenten eller dennes mellomledd, skal ikke håndteres av brukeren.

A - 1 - Gassbeholder og trykkforminsker

Apparatet benyttes med butanbeholder CAMPINGAZ®, modell 904 eller 907, og med trykkforminsker CAMPINGAZ®, modell 28-30 mbar eller 50 mbar.

Det kan likeledes benyttes med andre, større beholdere med butan eller propan (6kg, 13 kg...) og egnede trykkforminsker (forhør Dem med Deres forhandler):

Frankrike, Belgia, Luxemburg, Storbritannia, Irland, Portugal, Spania, Italia:

Butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.

Norge, Sverige, Danmark, Finland, Nederland, Tsjekkia, Ungarn, Kroatia:

butan 30 mbar / propan 30 mbar.

Sveits, Tyskland, Østerrike:

Butan 50 mbar / propan 50 mbar

Ved tilkobling eller bytting av gassbeholderen, opphold Dem alltid på et luftig sted og aldri i nærheten av flamme, gnist eller varmekilder.

A - 2 - Slange (se Fig. 4)

Frankrijk :

Apparatet må brukes med en slange som festes på rifled nipler på apparat- og regulatorsiden, og som skrus fast med slangeholdere (XP D 36-110-standarden).

Lengden må ikke overstige 1,50 m. Den må skiftes når holdbarhetsdatoen på slangen nås, eller i alle fall hvis den er skadet eller sprukket. Ikke trekk i eller tvinn slangen, og hold den borte fra deler som kan bli varme.

Fest til slangen: følg monteringsinstruksene som følger med slangen og hylstrene.

At slangen er vanntett verifiseres ved å følge instruksene i paragraf B).

Belgia, Luxemburg, Nederland, Storbritannia, Irland, Portugal, Spania, Italia, Tsjekkia, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungarn, Kroatia:

Apparatet er utstyrt med et ringfeste. Det kan benyttes sammen med en bøyelig slange, som er tilpasset bruk av butan eller propan.

Lengden på slangen bør ikke overstige 1,20 m. Den bør byttes hvis den er skadet, hvis den har sprekker, eller hvis nasjonale regler krever det. Ikke trekk i eller tvinn slangen, og hold den vekk i fra deler som kan bli varme. At slangen er vanntett, verifiseres ved å følge instruksene i paragraf B).

Sveits, Tyskland, Østerrike:

Apparatet kan benyttes med en fleksibel slange, som er tilpasset bruk av butan eller propan.

Lengden på slangen bør ikke overstige 1,20 m. Den bør byttes hvis den er skadet, hvis den har sprekker, eller hvis nasjonale regler krever det. Ikke trekk i eller tvinn slangen, og hold den vekk i fra deler som kan bli varme.

Feste av den fleksible slangen: for å feste slangen til festet ved åpningen på apparatet, skru fast mutteren, men ikke skru for hardt til. Bruk to tilpassede skrunøkler:

- skrunøkkel 10, for å sette til skjøtet ved åpningen av apparatet

- skrunøkkel 17, for å skru fast slangen.

SlFest til skjøtet ved utgangen av trykkforminskeren, på den andre siden.

At slangen er vanntett verifiseres ved å følge instruksene i paragraf B).

B - MONTERING AV GASSBEHOLDEREN

Dersom gassbeholderen er tom, les paragraf D): "Demontering og skifte av gassbeholder".

Ved montering eller demontering av en gassbeholder må De oppholde Dem på et luftig sted, utendørs og aldri i nærheten av flamme, varmekilder eller gnister (sigaretter, elektriske apparater, og lignende). Hold Dem langt fra andre personer og brennbart materiale.

- Plassere gassbeholderen på bakken, bak eller på siden av apparatet.
- Lukk hanen på trykkforminskeren eller på gassbeholderen.
- Skru fast eller feste trykkforminskeren til tanken eller til hanen på gasstanken.
- Lukk hanen på varmeapparatet ved å vri reguleringsbryteren med urviseren, se posisjon (●) (Fig. 1).
- Forsikre om at den bøyelige eller fleksible slangen opererer normalt, uten forvridninger eller trekninger.
- Forsikre om at lufthullene i brenneren på nivå med injektoren, ikke sperres av støv eller spindellev.

Vanntetthet

Søk ikke etter lekkasje ved hjelp av en flamme. Benytt til dette formål en spesiell væske, som varsler om lekkasje ved å.

- Påføre væske på skjøtene på gassbeholder/trykkforminsker/slange/apparat (Fig. 9).
- Reguleringsbryterne må bli værende i sin faste posisjon (●) (Fig. 1).
- Åpne gasstilførselen (hanen eller håndtaket på trykkforminskeren).
- Hvis bobler kommer til syne er det et tegn på gasslekkasje.

- For å stoppe lekkasjen, skru til mutterne. Dersom en del er defekt, må denne skiftes ut. Apparatet må ikke tas i bruk før lekkasjen er reparert.
- Lukke hanen på gasstanken.

Viktig :

Lekkasjekontroll bør utføres minst én gang i året, og hver gang gasstanken skiftes.

C - BRUK

FORHOLDSREGLER VED BRUK :

Bruk apparatet med minst 20 cm avstand fra vegg eller brennbare ting, og med minst 40 cm avstand fra taket.

OBS: Enkelte deler kan bli svært varme. Hold barn på avstand.

Rør aldri kjelestøtten (2) eller brenneren under eller rett etter bruk av apparatet.

Bruk aldri apparatet uten kjelestøtte (Fig. 2).

Vent til apparatet er fullstendig avkjølt før lagring.

Bruk ikke kokekar som er mindre enn 12 cm eller større enn 20 cm.

Plasser apparatet på en horisontal flate og flytt det ikke dersom det er i bruk.

Skulle det oppstå lekkasje (lukt av gass), må alle hanene lukkes.

Etter bruk må hanen på trykkforminskeren eller gassbeholderen alltid lukkes.

Ikke flytt apparatet mens det er i bruk.

Apparatet må ikke plasseres på et brennbart materiale (plastikk, duk, o.a.).

Det anbefales at det plasseres på et ikke-brennbart materiale (betong, sten, mur eller direkte på bakken) eller at man plasserer et varmeisolerende, ikke-brennbart materiale mellom apparatet og det apparatet står på.

Beskyttelseshanser anbefales for håndtering av apparatets varme deler!

1) Tenning (Fig. 3) :

- Åpne gasstilførselen (hanen eller håndtaket på trykkforminskeren).
- Tilfør en flamme nær brenneren og vri deretter på reguleringsbryteren som tilsvarer brenneren, i motsatt retning av uret.
- Juster flammen etter størrelsen på den benyttede beholderen ved å vri på hjulet. Ikke bruk beholdere med større diameter enn 20 cm.
- Hvis du vil finjustere temperaturen for bruk ved svak varme, skal du justere flammens styrke ved å vri på hjulet.
- Hvis det er sterk vind, skal du plassere apparatet - med lokket mot vindet (Base Camp Lid-modellen) - slik at vinden ikke blåser brennerflammen utenfor bunnen på kasserollen.
- Når kokingen er ferdig, skal du vri det tilsvarende hjulet på brenneren med urviserne til posisjon (●) (Fig. 6).

2) ETTER BRUK

- Lukk hanen på trykkforminsker og gassbeholder.
- Etter å ha slukket flammen, lukk hanen på ovnen ved å vri bryteren til posisjon (●) (Fig. 6).

D - DEMONTERING ELLER SKIFTE AV GASSTANKEN

- Forsikre om at hanen på gasstanken eller håndtaket på trykkforminskeren er i lukket posisjon.
- Ta av trykkforminskeren.
- Plassere den nye gassbeholderen.

- Plassere trykkforminskeren til gassbeholderen (forsikre om at skjøten på trykkforminskeren er i stand før den kobles til gasstanken).

E - LAGRING - VEDLIKEHOLD

1) Campingovnen

Ved å regelmessig vedlikeholde campingovnen, vil De kunne ha glede av det i mange år

- Rengjør aldri ovnen når det er i bruk. Vent til det er nedkjølt for å unngå forbrenninger ved nærkontakt med varme deler (kjelestøtte, brenner, lokk, sidevegger).
- Under rengjøring skal du påse at du ikke blokkerer brennerhullene. Hvis de er tettet igjen av for eksempel matrester, skal du åpne hullene med en ikkemetallisk børste.
- Rengjør de fettete partiene med vann og såpe eller et ikke-slipende rengjøringsprodukt.
- Kasserolleholderen (2) kan ikke beveges. Du kan demontere den for å rengjøre apparatet enklere. Hvis du vil demontere kasserolleholderen, skal du dra den opp. Når du skal montere den, skal du føre beina på hver side av kasserolleholderen inn i hullene på hver side av apparatet (se Fig. 5).
- Lokket kan ikke beveges (Base Camp Lid-modell). Hvis du vil demontere det (Fig. 7), skal du holde i hver ende og åpne det. Dra lokket opp, og lukk det deretter langsomt for å hekte det av.
- Når du skal montere lokket (Base Camp Lid-modell) (Fig. 8), skal du føre stopperne bakpå lokket inn i spaltene bakpå apparatet. Åpne lokket helt, og lukk det deretter uten å bruke makt.
- Oppbevar apparatet tørt og ventilert.
- Hvis apparatet ikke har vært brukt på mer enn 30 dager, skal du kontrollere at spindelvev ikke tetter åpningene på brennerslangen, noe som kan gi et mindre effektivt apparat eller en farlig antenneelse av gass utenfor brenneren.

2) Slangen mellom trykkforminskeren og ovnen

- Forsikre Dem til tider om slangen er i god stand og at den eventuelt blir skiftet ut, dersom den viser tegn på å være for gammel eller slå sprekker.
- I Frankrike må den bøyelige eller fleksible slangen byttes ut, hvis datoen på slangen viser at den er foreldet. Slangen, sammen med hylsteret, må skiftes ut med et tilsvarende utstyr merket Norme XP D 36-110.
- Monteringsinstruksene som følger med det nye utstyret vil henvise til at maksimum lengde på slangen er 1, 50 m, og instruks for montering står beskrevet i paragraf A - 2).
- Dersom De ikke vil benytte apparatet i løpet av en lenger tid, demonter gassbeholderen.

Uregelmessigheter / råd

Uregelmessigheter	Mulige årsaker / råd
Brenneren tennes ikke	- Svekket gasstilførsel - Trykkforminskeren virker ikke - Slange, hane, lufthylster eller brenneråpning er tett.
Brenneren tennes, men slukker deretter	- Forsikre om at der er gass - Forsikre om slangens utstrekning - Se vedlikeholdsservice
Flammene er ustabile	- En ny gasstank kan inneholde luft. Ta den i bruk og feilen vil forsvinne. - Se vedlikeholdsservice
Det oppstår flammer på overflaten av brenneren	- Lufthylsteret er tett (for eksempel ved edderkoppnett) - Se vedlikeholdsservice
Det oppstår flammer ved injektoren	- Beholderen er nesten tom - Bytt beholder og feilen vil forsvinne - Se vedlikeholdsservice
Det oppstår flammer ved skjøtene	- Lukk umiddelbart gasstilførselen - Skjøten er ikke vanntett: skru til mutterne eller bytt slange - Se vedlikeholdsservice
Ikke tilstrekkelig varme	- Injektoren eller lufthylsteret er tette - Se vedlikeholdsservice
Flammer oppstår bak reguleringsbryteren	- Hanen er defekt - Slukk apparatet - Se vedlikeholdsservice

NO

A - IBRUKTAGNING

VIKTIGT

Denna användarnotis hjälper dig att använda ditt Campingaz®-kök på rätt sätt och med full säkerhet. Konsultera notisen för att vänja dig med apparaten innan du kopplar in gasbehållaren.
Respektera anvisningarna i denna användarnotis.
Om dessa anvisningar inte respekteras kan fara uppstå för användaren och dennes omgivning.
Förvara ständigt denna notis på säker plats så att du kan gå igenom den igen vid behov.
Denna apparat är avsedd att fungera med butan eller propan med hjälp av en lämplig tryckreduceringsventil och en mjuk eller metallisk slang som säljs separat.
Denna apparat bör endast användas utomhus och på avstånd från antändbara ämnen.
Använd inte en apparat som läcker, fungerar dåligt eller är i dåligt skick. Lämna in den till säljaren; denne kan ge dig adressen till närmaste serviceverkstad.
Ändra aldrig på denna apparat, och använd den inte för tillämpningar för vilka den inte är avsedd.
De delar som har skyddats av tillverkaren eller dess ombud får inte manipuleras av användaren.

A - 1 - Gasflaska och tryckreduceringsventil

Denna apparat kan användas med gasolbehållare CAMPINGAZ®, typ 904 eller 907 och tryckreduceringsventilen CAMPINGAZ® modell 28-30 mbar eller 50 mbar.
Man kan också använda den med andra större butaneller propanbehållare (6 kg, 13 kg) och lämpliga tryckreduceringsventiler (konsultera din återförsäljare):

Frankrike, Belgien, Luxemburg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien:
butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.

Norge, Sverige, Danmark, Finland, Nederländerna, Tjeckiska republiken, Ungern, Kroatien:
butan 30 mbar / propan 30 mbar.

Schweiz, Tyskland, Österrike:
butan 50 mbar / propan 50 mbar

För anslutningen eller bytet av flaskan, håll alltid till på en väl ventilerad plats, och aldrig i närvaro av en flamma, gnista eller värmekälla.

A - 2 - Slang (se Fig. 4)

Frankrike :
Apparaten ska användas med en flexibel slang avsedd att fästas på gängade ändstycken på apparaten och regulatorn och hållas på plats med hjälp av slangklämmor (standard XP D 36-110).

Längden bör inte överskrida 1,50 m. Slangen ska bytas ut vid det bäst-före-datum som står på den eller så fort skador eller sprickor upptäcks. Dra inte i slangen och vrid den inte. Håll den bort från objekt som kan bli heta.

Insättning av slangen: följ monteringsanvisningarna som följer med den mjuka slangen och klämmorna.

Tätheten skall kontrolleras enligt anvisningarna i stycke B).

Belgien, Luxemburg, Nederländerna, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Tjeckiska republiken, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungern, Kroatien:

Apparaten är försedd med en ringformad nippel. Den skall användas med en mjuk slang av kvalitet som lämpar sig för butan och propan.

Dess längd skall inte överstiga 1,20 m. Den måste bytas ut om den skadas, om den har några sprickor eller när nationella bestämmelser kräver det. Dra inte i slangen och vrid den inte. Håll den bort från objekt som kan bli heta.

Tätheten skall kontrolleras enligt anvisningarna i stycke B).

Schweiz, Tyskland, Österrike:

Denna apparat skall användas med en metallisk slang av kvalitet som lämpar sig för butan och propan.

Dess längd skall inte överstiga 1,20 m. Den måste bytas ut om den skadas, om den har några sprickor eller när nationella bestämmelser kräver det. Dra inte i slangen och vrid den inte. Håll den bort från objekt som kan bli heta.

Anslutning av metallslangen: för att ansluta slangen på apparatens ingångskoppling, dra åt muttern med slangen ordentligt men utan överdrift med 2 lämpliga nycklar:

- nyckel på 10 för att låsa apparatens ingångskoppling.
- nyckel på 17 för att skruva muttern i slangen.

Anslut den andra änden på tryckreduceringsventilens utgångskoppling.

Tätheten skall kontrolleras enligt anvisningarna i stycke B).

B - ANSLUTNING TILL GASBEHÅLLAREN

Om en tom behållare är inkopplad, läs stycke D): "Demontering eller byte av gasbehållaren".
För insättningen eller demonteringen av en gasbehållare, håll alltid till på en väl ventilerad plats, utomhus och aldrig i närvaro av en flamma, värmekälla eller gnistor (cigarett, elektrisk apparat, etc.), på avstånd från andra personer och från antändbara material.

- Placera gasbehållaren på marken, bakom eller på sidan av apparaten.
- Stäng kranen på tryckreduceringsventilen eller gasbehållaren.
- Skruva i eller snäpp fast tryckreduceringsventilen på behållaren eller på gasbehållarens kran.
- Stäng gasolkökets kranar genom att vrida rattarna i medurs riktning, läge (●) (Fig. 1).
- Kontrollera att slangen ser normal ut, utan vrid- eller dragspänning.
- Kontrollera att lufthålen i brännaren vid insprutningsmunstycket inte är tilltäppta av damm eller spindelväv.

Täthet

Sök inte efter läckor med en flamma, använd en detektorvätska för gasläckor.

- För på detektorvätska för gasläckor på kopplingarna flaska/reducerventil/slang/apparat (Fig. 9).
- Ställrattarna skall stå i läge (●) (Fig. 1).
- Öppna gasinloppet (kran eller spak på tryckreduceringsventilen).
- Om bubblor bildas, betyder det att det finns gasläckor.
- För att tätta läckan, dra åt muttrarna. Om en del är trasig, låt byta den. Apparaten får inte tas i bruk innan läckan tätats.

- Stäng kranen på gasflaskan.

Viktigt :

Utför minst en gång om året en kontroll och läcksökning samt varje gång som gasflaskan byts.

C - ANVÄNDNING

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER :

När du använder ditt gaskök ska avståndet till vägg eller brännbart föremål vara minst 20 cm och minst 1 m till taket.

WARNING: Åtkomliga delar kan vara mycket varma. Håll utom räckhåll för småbarn.

Rör aldrig kastrullstöden (2) på brännaren under eller omedelbart efter apparatens användning.

Använd aldrig apparaten utan kastrullstöd (Fig. 2). Ställ det apparaten på en stabil, vägrät yta och flytta den inte när den används.

Vänta tills apparaten helt har svalnat innan du tar i eller ställer undan apparaten.

Använd inte behållare som är mindre än 12 cm eller större än 20 cm i diameter.

I händelse av läcka (gaslukt), stäng alla kranar.

Efter användning, stäng alltid kranen på tryckreduceringsventilen eller gasbehållaren.

Flytta inte på apparaten när den är igång.

Apparaten får inte ställas på en brännbar yta (plast, bordsduk, etc...).

Den bör placeras på en yta som är värmebeständig (betong, sten, tegel, direkt på marken) eller också bör man mellan apparaten och dess underlag placera ett material som har god termisk isolering och som inte är antändbart.

Använd skyddshandskar vid all manipulering av grillens varma delar.

1) Tändning (Fig. 3) :

- Öppna gasinloppet (kran eller spak på tryckreduceringsventilen).
- För in en flamma i närheten av brännaren, och vrid sedan motsvarande ratt på brännaren i moturs riktning.
- Anpassa lågan till storleken på det kärl som används med hjälp av reglaget. Använd inte kärl med en diameter på över 20 cm.
- Om du vill uppnå perfekt temperatur för att låta maten sjuda justerar du lågan med hjälp av reglaget.
- Om det blåser mycket ska du vända apparaten med locket mot vinden (Base Camp Lid-modellen) för att förhindra att vinden får lågan att vika av så att den inte längre befinner sig under kastrullbotten.
- När matlagningen är avslutad vrider du det reglage som hör till brännaren medurs till läge (●) (Fig. 6).

2) AVSTÄNGNING

- Stäng kranen på tryckreduceringsventilen eller gasbehållaren.
- Efter släckning av flammorna, stäng kranarna på gasolköket genom att ställa rattarna i läge (●) (Fig. 6).

D - DEMONTERING ELLER BYTE AV GASBEHÅLLARE

- Kontrollera att gasbehållarens kran eller reglaget på tryckreduceringsventilen står i stängt läge.
- Koppla bort tryckreduceringsventilen från gasbehållaren.
- Sätt in den nya gasbehållaren.
- Anslut tryckreduceringsventilen till gasbehållaren (kontrollera tryckreduceringsventilens packning innan den ansluts till gasbehållaren).

E - LAGRING - UNDERHÅLL

1) Apparat

Underhåll ditt gasolkök regelbundet; du kommer att kunna använda det under många år.

- Rengör inte gasolköket när det är i drift. Vänta tills det har kallnat för att undvika brännskador på grund av de heta delarna (kastrullstöd, brännare).
- Var noga med att inte blockera brännarnas öppningar när du rengör apparaten. Om öppningarna har blivit igenkorkade, t.ex. av matrester, rengör du dem med en borste (ej av metall).
- Avlägsna fett med vatten och diskmedel eller med ett rengöringsmedel som inte repar.
- Kastrullstället (2) är avtagbart. Det går lättare att rengöra apparaten om du tar bort det.
Du tar bort stället genom att dra det uppåt. Du sätter det på plats igen genom att föra in stiftet i kastrullställets hörn i hålen i hörnen på apparaten (se Fig. 5).
- Locket är avtagbart (Base Camp Lid-modellen). Så här tar du bort det (Fig. 7): Ta tag i locket på båda sidor och öppna det. Dra locket uppåt och stäng det sedan långsamt för att vrida loss det.
- Du sätter fast locket igen (Base Camp Lid-modellen) (Fig. 8) genom att föra in piggarna baktill på locket i skärorna baktill på apparaten. Öppna locket helt och stäng det sedan igen, utan att trycka alltför hårt.
- Förvara apparaten torrt och luftigt.
- Om apparaten inte har använts på mer än 30 dagar ska du kontrollera att inga spindelnät täcker brännarrörets öppningar, eftersom det kan leda till att apparaten fungerar sämre eller till att gas antänds och flammor upp utanför brännaren, vilket är förenat med fara.

2) Mjuk eller metallisk slang mellan tryckreduceringsventilen och apparaten

- Kontrollera återkommande slangens skick och byt den om den uppvisar tecken på åldring eller sprickor.
- I Frankrike, om sista användningsdatum tryckt på den mjuka eller metalliska slangen uppnåtts, skall den mjuka slangen med klamror bytas mot en enhet som uppfyller normen XP D 36-110.
- Följ de monteringsanvisningar som ges med dessa nya enheter vars längd skall vara maximalt 1,50 m, och gå tillväga på det sätt som beskrivs i stycket A - 2).
- Om du inte skall använda ditt gasolkök under en längre period, koppla bort det från gasbehållaren.

SE

Avvikelser / åtgärder

Avvikelser	Sannolika orsaker / åtgärder
Brännaren tänds inte	- Dålig gastillförsel - Tryckreduceringsventilen fungerar inte - Slang, kran, venturirör eller mynningar på brännaren är tilltäppta
Brännare misständer eller slocknar	- Kontrollera att det finns gas - Kontrollera anslutningen av slangen - Kontakta serviceverkstaden
Blåsande ostabila flammor	- Ny flaska som kan innehålla luft. Låt vara på så försvinner felet - Kontakta serviceverkstaden
Stor flamspridning i brännarytan	- venturiröret är tilltäppt (t.ex.: spindelnät) - Kontakta serviceverkstaden
Flamma i munstycket	- Flaskan är nästan tom - Byt flaska så försvinner felet - Kontakta serviceverkstaden
Antänd läcka i kopplingen	- Stäng genast gastillförseln - Koppling otät: dra åt kopplingarna igen eller byt slangen - Kontakta serviceverkstaden
Otillräcklig värme	- Munstycke eller venturirör igensatta - Kontakta serviceverkstaden
Antänd läcka bakom ställknappen	- Kran trasig - Stäng av apparaten - Rådfråga serviceverkstaden

A - KÄYTTÖOHJOT

TÄRKEÄÄ

Tämän käyttöohjeen tarkoitus on neuvoa sinua käyttämään Campingaz®-laitetta oikein ja täysin turvallisesti.

Purehdy ohjeeseen ja tutustu laitteeseen ennen sen liittämistä kaasusäiliöön.

Käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti.

Ohjeiden laimin lyönnistä voi olla seurauksena vaara käyttäjälle ja lähellä olijoille.

Säilytä tämä ohje varmassa paikassa, jotta voit katsoa siitä neuvoja tilanteen vaatiessa.

Tämä laite on säädetty tehtaalla toimimaan butaanilla tai propaanilla. Siinä on tarvittava paineenalennusventtiili ja joustava tai taipuisa letku myydään erillisenä.

Tätä laitetta saa käyttää vain ulkotiloissa loitolla syttyvistä aineista.

Älä käytä, jos laitteessa on vuoto, joka toimii huonosti tai on vahingoittunut. Ilmoita asiasta jälleenmyyjälle, joka ohjaa sinut lähimpään huoltopalveluun.

Älä koskaan muuta laitteen ominaisuuksia tai käytä sitä muihin tarkoituksiin kuin mihin se on aiottu.

Käyttäjää ei saa korjata osia, joilla on valmistajan tai tämän edustajan tarjoama huolto.

A - 1 - Kaasupullo ja paineenalennusventtiili

Tässä laitteessa voidaan käyttää butaanisäiliötä CAMPINGAZ®, tyyppi 904 tai 907 ja paineenalennusventtiiliä CAMPINGAZ® malli 28-30 mbar tai 50 mbar.

Myös suurempia butaani- tai propaanisäiliöitä voidaan käyttää (6 kg, 13 kg jne.) ja niihin sopivia paineenalennusventtiileitä (kysy jälleenmyyjältä):

Ranska, Belgia, Luxemburg, Englanti, Irlanti, Portugali, Espanja, Italia:

butaani 28-30 mbar / propaani 37 mbar

Norja, Ruotsi, Tanska, Suomi, Hollanti, Tšekkitasavalta, Unkari, Kroatia:

butaani 30 mbar / propaani 30 mbar

Sveitsi, Saksa, Itävalta:

butaani 50 mbar / propaani 50 mbar

Toimi aina pulloa liitettäessä tai vaihdettaessa hyvin tuuletetussa tilassa eikä koskaan lähellä liekkiä tai lämpölähdettä.

A - 2 - Letku (ks. Kuva 4)

Ranska :

Laitetta on käytettävä sellaisen letkun kanssa, joka on tarkoitettu kytkettäväksi kuilialiittimeen laitteen kylkeen ja paineenalennusventtiilin puolelle ja joka on tehty liikkumattomaksi kiristimillä (normi XP D 36-110).

Pituus saa olla enintään 1,50 m. Letku on vaihdettava, jos siihen merkitty eräpäivä on ylittynyt, jos letku on vaurioitunut tai jos siinä on halkeamia. Älä vedä letkusta tai väännä sitä. Pidä se loitolla esineistä, jotka voivat kuumentaa sitä.

Letkun paikalleen asetus: noudata joustavan letkun ja rengasliittimen mukana saamiasi ohjeita.

Tiiviys tarkistetaan kappaleen (B) ohjeiden mukaisesti.

Belgia, Luxemburg, Hollanti, Englanti, Irlanti, Portugali, Espanja, Italia, Tšekkitasavalta, Norja, Ruotsi, Tanska, Suomi, Unkari, Kroatia:

Laitteessa on rengasliitin. Siitä on käytettävä joustavan letkun kanssa, joka on sopiva butaanin ja propaanin käyttöön.

Se ei saa olla pitempi kuin 1,20 m. Se on vaihdettava, jos siinä ilmenee vioittumista tai halkeilua. Älä vedä letkusta tai väännä sitä. Pidä se loitolla esineistä, jotka voivat kuumentaa sitä.

Tiiviys tarkistetaan kappaleen (B) ohjeiden mukaisesti.

Sveitsi, Saksa, Itävalta:

Laitetta on käytettävä taipuisan letkun kanssa, joka sopii käytettäväksi butaanille ja propaanille.

Se ei saa olla pitempi kuin 1,20 m. Se on vaihdettava, jos siinä ilmenee vioittumista tai halkeilua. Älä vedä letkusta tai väännä sitä. Pidä se loitolla esineistä, jotka voivat kuumentaa sitä.

Taipuisan letkun liittäminen: liitä letku laitteen syöttöön kiristämällä letkun mutteri tiukasti kahdella laitteeseen kuuluvalla avaimella, mutta ei liikaa :

- avain 10 laitteen sisääntuloliitännän lukitsemiseksi.

- avain 17 letkun mutterin ruuvaamiseksi.

Liitä toinen pää paineenalennusventtiilin ulostulopuolelle.

Tiiviys tarkistetaan kappaleen (B) ohjeiden mukaisesti.

B - KAASUSÄILIÖN LIITTÄMINEN

Jos säiliö on paikallaan, mutta tyhjä, lue kappale (D): "Kaasusäiliön irrotus tai vaihto".

Työskentele aina hyvin tuuletetussa ulkotilassa kaasusäiliötä paikalleen asetettaessa tai vaihdettaessa eikä koskaan lähellä liekkiä, lämpölähdettä tai kipinäintä (savuke, sähkölaitteet jne.) loitolla muista henkilöistä ja syttyvistä aineista.

- Aseta kaasusäiliö maahan laitteen taakse tai sivulle.

- Sulje paineenalennusventtiiliin tai kaasusäiliön hana.

- Ruuvaa tai naksauta paineenalennusventtiili säiliöön tai kaasusäiliön hanaan.

- Sulje lieden hanat kiertämällä niiden pyöriä myötäpäivään, asento (●) (Kuva 1).

- Tarkista, että joustava tai taipuisa letku on normaaliasennossa vailla kiertymää tai vetojännitystä.

- Tarkista, että injektorin tasolla olevat polttimen putken ilmareiät eivät ole pölyn tai hämähäkin verkon tukkimia.

Tiiviys

Älä etsi vuotoja liekin avulla, käytä kaasuvuotoja ilmaisevaa nestettä.

- Pane kaasuvuodon ilmaisevaa nestettä pullon/ paineenalennusventtiiliin/letkun/laitteen liittimiin (Kuva 9).

- Säästöpyörien tulee olla asennossa (●) (Kuva 1).

- Avaa kaasun tulo. (hana tai paineenalennusventtiilin vipu)

- Jos syntyy kuplia, se merkitsee, että kaasuvuotoa esiintyy.

- Poista vuoto muttereita kiristämällä. Jos osa on viallinen, vaihdata se. Laitetta ei saa panna käyntiin, ennen kuin vuoto on hävinnyt.

- Sulje kaasupullon hana.

Tärkeää :

Vuotojen haku ja tarkistus on tehtävä ainakin kerran vuodessa ja joka kerta kaasupullon vaihdon jälkeen.

C - KÄYTTÖ

KÄYTTÖSSÄ VAROTTAVAA :

Älä käytä laite 20 cm lähempänä seinästä tai helposti syttyvästä esineestä eikä alle 1 m katosta.

VAROITUS : Laitteen ulkopinnat saattavat olla erittäin kuumat, joten on turvallista pitää lapset sopivan matkan etäisyydellä.

Älä koske kattilanalustaa (2) tai poltinta laitetta käyttäessäsi äläkä heti käytön jälkeen.

Älä käytä laitetta ilman kattilanalustaa (kuva 3).

Keitintä ei saa liikutella käytön aikana.

Odota, että laite jäähtyy kokonaan ennen kuin käsittelet sitä sen varastoinniseksi.

Aseta laite vaakasuoralle alustalle äläkä siirtele sitä käytön aikana.

Jos ilmenee vuotoa (kaasun haju), sulje kaikki hanat.

Älä käytä astioita jotka ovat halkaisijaltaan alle 12 cm tai yli 20 cm.

Odota, kunnes laite on täysin jäähtynyt ennen mitään käsittelyä säilytystä varten.

Sulje aina käytön jälkeen paineenalennusventtiilin tai kaasusäiliön hana.

Laitetta ei saa siirtää sen ollessa toiminnassa.

Kun käytät grillitoimintoa, alustan lämpötila saattaa vaikuttaa laitteen toimintaan.

Laitetta ei saa asettaa palavalle alustamateriaalille (muovi, kangasliina jne.). Suosittelemme sen asettamista kuumuutta kestäväälle alustalle (betoni, kivi, tiiliskivi, suoraan maapohjalle) tai että laitteen ja alustan välissä on hyvin lämpöä eristävä ja palamaton suojalevy.

On aiheellista käyttää suojakäsineitä erikoisen kuumia ruokia käsitellessä.

1) Sytytys (Kuva 3) :

- Avaa kaasun tulo (hana tai paineenalennusventtiilin vipu).
- Vie liekki lähelle poltinta ja kierrä polttimolle kuuluvaa säätöpyörää vastapäivään.
- Säädä liekki astian läpimitan mukaiseksi säätöpyörää kääntämällä. Älä käytä astioita, joiden halkaisija on yli 20 cm.
- Jos haluat viimeistellä kypsennyslämpötilan, muuta liekin tehoa säätimellä.
- Jos tuuli on kova, käännä laitetta niin, että kansi on tuulta vasten (Base Camp Lid malli), jotta tuuli ei puhalla polttimen liekkiä pois astian pohjan alta.
- Kun kypsennys on valmis, käännä poltinta vastaavaa säätöpyörää myötäpäivään asentoon (●) (Kuva 6).

2) PYSÄYTYS

- Sulje paineenalennusventtiilin tai kaasusäiliön hana.
- Sulje liekkien sammuttua lieden hanat kiertämällä säätöpyörät asentoon (●) (Kuva 6).

D - KAASUSÄILIÖN IRROTUS TAI VAIHTO

- Tarkista, että kaasusäiliön hana tai paineenalennusventtiilin vipu on sulkuasennossa.
- Kytke paineenalennusventtiili irti kaasusäiliöstä.
- Aseta tilalle uusi kaasusäiliö.
- Kytke paineenalennusventtiili kaasusäiliöön. (tarkista paineenalennusventtiilin tiiviste ennen kaasusäiliöön kiinnitystä).

E - SÄILYTYS - HUOLTO

1) Laite

Huolla liesi säännöllisesti: näin se palvelee sinua moitteettomasti monta vuotta.

- Älä puhdista liettä sen ollessa käynnissä. Odota kunnes se jäähtyy, jotta kuumat osat eivät aiheuta palovammoja (kattilatuot, polttimet).
- Varo tukkimasta poltinten reikiä puhdistuksen aikana. Jos reiät tukkeutuvat esimerkiksi roiskuneen ruoan vuoksi, avaa reiät harjalla. Älä kuitenkaan käytä metallista harjaa.
- Puhdista rasvaiset osat vedellä ja saippualla tai hankaamattomalla puhdistusaineella.
- Kattilatuot (2) voi irrottaa. Voit irrottaa sen laitteen puhdistuksen helpottamiseksi. Jos haluat irrottaa kattilatuot, vedä sitä ylöspäin. Voit asettaa kattilatuot takaisin paikalleen työntämällä sen reunalla sijaitsevat ulokkeet reikiin laitteen kummallakin puolella (katso Kuva 5).
- Kansi on irrotettava (Base Camp Lid -mallissa). Voit irrottaa kannen (Kuva 7) tarttumalla siihen kummastakin reunasta ja avaamalla sen. Vedä kantta ylöspäin ja sulje se sitten hitaasti, jotta se irtoaa paikaltaan.
- Kun haluat asettaa kannen paikalleen (Base Camp Lid -malli) (Kuva 8), vie kannen takapuolella sijaitsevat ulokkeet laitteen etupuolella sijaitseviin uriin. Avaa kansi kokonaan ja sulje se pakottamatta.
- Säilytä laite kuivassa ja hyvin ilmastoidussa paikassa.
- Ellei laitetta ole käytetty yli 30 päivään, varmista, ettei poltinputken aukoissa ole hämähäkinseittejä, jotka voivat heikentää laitteen tehoa tai saada kaasun syttymään vaarallisesti polttimen ulkopuolella.

2) Joustava tai taipuisa letku

paineenalennusventtiilin ja laitteen välillä

- Tarkista säännöllisesti letkun kunto ja vaihda se, jos siinä näkyy vanhenemisen oireita tai säröjä.
- Jos joustavaan tai taipuusaan letkuun merkitty viimeinen käyttöpäivämäärä on ylittetty Ranskassa, joustava letku ja sen rengasliittimet on vaihdettava standardin XP D 36-110 mukaiseen.
- Noudata uuden laitteiston mukana toimitettuja asennusohjeita, jonka pituus saa olla korkeintaan 1,50 m sekä kappaleessa A - 2 annettuja ohjeita.
- Jos et aio käyttää liettä pitkään aikaan, irrota se kaasusäiliöstä.

Viat / korjaukset

Viat	Oletetut aiheuttajat / korjaukset
Poltin ei syty	- Hidastunut kaasun syöttö - Paineenalennusventtiili ei toimi - Letku, hana, venturi-putki tai polttimen ilma-aukot ovat tukkeutuneet
Poltin sammuu välillä tai kokonaan	- Tarkista onko säiliössä vielä kaasua - Tarkista letkun kiinnitys - Ota yhteys huoltopalveluun
Epävakaat leimahtelevat liekit	- Uusi pullo saattaa sisältää ilmaa. Vika häviää käytettäessä - Ota yhteys huoltopalveluun.
Korkea liekki polttimen pinnalla	- Venturi-putki on tukossa (esim. hämähäkin verkot) - Ota yhteys huoltopalveluun
Liekki injektorissa	- Pullo on lähes tyhjä - Vika poistuu, kun vaihdat pullon - Ota yhteys huoltopalveluun
Liekkiin syttynyt vuoto liittimessä	- Sulje heti kaasun tulo - Vuotava liittämä: kiristä mutterit tai vaihda letku - Ota yhteys huoltopalveluun
Riittämätön kuumuus	- Injektori tai venturi-putki tukossa - Ota yhteys huoltopalveluun
Liekehtivä vuoto säätönupin takana	- Viallinen hana - Pysäytä laite - Ota yhteys huoltopalveluun

A - IBRUGTAGNING

VIGTIGT

Denne brugsvejledning har til hensigt at sørge for, at De kan bruge Deres Campingaz®-apparat korrekt og sikkert.

Læs vejledningen igennem, så De er bekendt med apparatet, før De tilslutter gassen.

Respekter instruktionerne i denne vejledning.

Manglende respekt for instruktionerne kan medføre fare for brugeren og dennes omgivelser.

Opbevar denne vejledning på et bestemt sted, så De kan konsultere den, hvis det er nødvendigt.

Dette apparat er beregnet til at bruges med butaneller propangas ved hjælp af en egnet beholder og en blød eller fleksibel slange, som sælges separat.

Dette apparat må kun anvendes udendørs og i god afstand af brændbare materialer.

Anvend ikke et apparat, som er utæt, som virker dårligt eller som er defekt. Henvend Dem til forhandleren, som kan anvise nærmeste kundeservice.

Man må aldrig ændre på apparatet eller anvende det til formål, det ikke er beregnet til.

De af producenten eller dennes fuldmægtiges beskyttede dele må brugeren ikke røre ved.

A - 1 - Gasflaske og beholder

Dette apparat kan anvendes med butanflaskegas CAMPINGAZ®, type 904 eller 907 og beholderen CAMPINGAZ® model 28-30 mbar eller 50 mbar.

Det kan ligeledes anvendes med større flasker med butan- eller propangas (6 kg, 13 kg....) og de dertil passende beholdere (kontakt forhandleren) :

Frankrig, Belgien, Luxembourg, England, Irland, Portugal, Spanien, Italien :

butan 28-30 mbar / propan 37 mbar

Norge, Sverige, Danmark, Finland, Holland, Tjekkiet, Ungarn, Kroatien:

butan 30 mbar /propan 30 mbar

Schweiz, Tyskland, Østrig :

butan 50 mbar / propan 50 mbar

Ved tilslutning eller udskiftning af flasken, skal man altid arbejde et sted med god udluftning og aldrig i nærheden af ild, gnister eller en varmekilde.

A - 2 - Slange (se Fig. 4)

Frankrig :

Apparatet skal anvendes med en blød slange, der skal påsættes på de ringformede endestykker på apparatets side og trykregulatorens side, fastgjort af holderen (standard XP D 36-110).

Længden må ikke overstige 1,50 m. Den skal skiftes, når den sidste brugsdato, der er trykt på slangen, er nået, eller den beskadiges eller krakelerer. Man må ikke trække i slangen eller vride den rundt. Den skal holdes på afstand af de dele, der kan blive varme.

Sæt slangen på plads: Følg den monteringsvejledning, der følger med den bløde slange og kraverne.

Vandtætheden kan kontrolleres ved at følge anvisningerne i afsnit B.

Belgien, Luxembourg, Holland, England, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Tjekkiet, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungarn, Kroatien:

Apparatet er udstyret med en slangeforskrumning. Det kan anvendes med en blød slange, som er beregnet til at bruges med butan- og propangas.

Længden må ikke overstige 1,20 m. Det skal udskiftes, hvis det er beskadiget, har revner, eller når nationale bestemmelser kræver det. Man må ikke trække i slangen eller vride den rundt. Den skal holdes på afstand af genstande, der kan blive varme.

Vandtætheden kan kontrolleres ved at følge anvisningerne i afsnit B

Schweiz, Tyskland, Østrig :

Dette apparat kan anvendes sammen med en fleksibel, som er beregnet til at bruges med butan- og propangas.

Længden må ikke overstige 1,20 m. Det skal udskiftes, hvis det er beskadiget, har revner, eller når nationale bestemmelser kræver det. Man må ikke trække i slangen eller vride den rundt. Den skal holdes på afstand af genstande, der kan blive varme.

Tilslutning af fleksibel slange: For at tilslutte slangen til apparatet, skal møtrikken strammes godt men uden at overdrive med to dertil passende nøgler:

- nøgle 10 til at blokere tilslutningen ved indgangen til apparatet.

- nøgle 17 til at skrue slangens møtrik.

Tilslut den anden ende ved tilkoblingen ved udgangen af regulatoren.

Vandtætheden kan kontrolleres ved at følge anvisningerne i afsnit B.

B - TILSLUTNING AF GASFLASKE

Hvis gasflasken som er tilsluttet regulatoren er tom, læs afsnit D): "Afmontering eller udskiftning af gasflaske".

Når De skal tilslutte eller afmontere en gasflaske, skal De altid arbejde på et sted med god udluftning, helst udendørs og aldrig i nærheden af ild, varmekilder eller gnister (cigaret, elektrisk apparat, etc.). Der skal være god afstand til andre personer og til brændbare materialer.

- Placer gasflasken på jorden, bagved eller ved siden af apparatet.

- Luk for hanen til regulatoren eller gasflasken.

- Skru eller klik regulatoren fast på gasflasken eller på hanen til gasflasken.

- Luk apparatets haner ved at dreje knapperne i retning med uret til position (●) (Fig. 1).

- Kontrollér, at den bløde eller fleksible slange ser ud, som den skal, uden at være strakt eller snoet.

- Kontrollér, at lufthullerne på gasbrænderens rør udfor brændstoffdysen ikke er blokeret af støv eller spindelvæv.

Vandtæthed

Brug ikke ild til at undersøge en utæthed, brug en væske beregnet til finde gasudslip.

- Hæld væsken beregnet til at finde gasudslip i ved tilslutningen af flasken/beholderen/slangen/apparatet (Fig. 9).

- Reguleringshanerne skal forblive i samme position (●) (Fig. 1).

- Åben for gassen (hane eller håndtag på regulatoren).

- Hvis der kommer luftbobler, er det tegn på, at der er udslip af gas.
- Stram møtrikkerne for at standse udslippet. Hvis en del er defekt, skal den udskiftes. Apparatet må ikke tages i brug, før udslippet er ophørt.
- Luk for hanen på gasflasken.

Vigtigt :

Mindst en gang om året bør man foretage en kontrol og lede efter eventuelle gasudslip. Dette bør ligeledes foretages hver gang gasflasken udskiftes.

C - BRUG

FORHOLDSREGLER VED ANVENDELSE :

Anvend ikke apparatet inden for en afstand på mindre end 20 cm fra en væg eller brændbar genstand, ej heller under 1 m fra et loft.

VIGTIGT: De udvendige dele kan være meget varme. Bør opstilles udenfor børns rækkevidde.

Rør aldrig ved gryderistene (2) eller brænderen under eller umiddelbart efter brug af apparatet.

Anvend aldrig apparatet uden gryderist (Fig. 2).

Brug ikke beholdere er mindre end 12 cm eller større end 20 cm.

Placer apparatet på plan flade og flyt det ikke under brugen.

I tilfælde af utæthed (gaslugt), luk alle haner.

Lad apparatet køle helt ned, før det flyttes.

Luk altid hanen på regulatoren eller gasflasken efter brug.

Ikke apparatet under brugen.

Apparatet må ikke placeres på et brændbart underlag (plastic, stofdug, etc...).

Det anbefales at placere det på et underlag, som kan tåle varme (beton, sten, mursten, direkte på jorden) eller at lægge et isolerende, ikke-brændbart materiale mellem apparatet og underlaget.

Det anbefales, at man bærer beskyttelseshandsker, når man rører med specielt varme dele.

1) Antænding (Fig. 3) :

- Tænd for gassen (hane eller håndtag på regulatoren).
- Hold en flamme hen til brænderen og drej derefter knappen, der styrer brænderen, i retning mod uret hen.
- Regulér flammen efter modtageremnets størrelse ved at dreje på svinghjulet. Anvend ikke modtageremner med diameter større end 20 cm.
- Hvis du vil finjustere temperaturen til småsimring, skal du justere flammens styrke ved at justere svinghjulet.
- I tilfælde af kraftig blæst, skal apparatet vendes med låget mod vinden (model Base Camp Lid), så vinden ikke blæser brænderens flamme uden for kasserollens bund.
- Når madlavningen er færdig, skal svinghjulet for brænderen drejes i urets retning til positionen (●) (Fig. 6).

2) Afslutning

- Luk hanen på beholderen eller gasflasken.
- Når flammerne er slukket, skal apparatets haner lukkes ved at dreje knapperne til position (●) (Fig. 6).

D - AFMONTERING OG UDSKIFTNING AF GASFLASKE

- Sørg for, at hanen på gasflasken eller håndtaget på regulatoren er i lukket position.
- Afbryd forbindelsen mellem regulatoren og gasflasken.
- Sæt den nye gasflaske på plads.
- Tilslut regulatoren til gasflasken (Kontrollér samlingen på regulatoren før den tilsluttes gasflasken).

E - OPBEVARING

1) Apparatet

Hvis De vedligeholder Deres gasapparat regelmæssigt, kan De have glæde af det i mange år.

- Rengør ikke apparatet, mens det er i funktion. Afvent, at det køler af, så De undgår at brænde Dem på varme dele (grydeholder, brænder).
- Pas ved rengøring på ikke at blokere hullerne i brænderne. Hvis de er tilstoppede, f.eks. af mad, der er løbet over, skal hullerne renses med en ikke-metallisk børste.
- Rens fedtede dele med vand og sæbe eller et rengøringsmiddel uden slibemiddel.
- Kasserolleholderen (2) er aftagelig. Den kan aftages for lettere rengøring af apparatet. Træk kasserolleholderen op for at aftage den. Ved genanbringelse indføres benene i hver ende af kasserolleholderen i revnerne på hver side af apparatet (se Fig. 5).
- Låget er aftageligt (model Base Camp Lid). For at aftage det (Fig. 7) holdes det i begge sider og åbnes. Træk låget op, og luk det derefter langsomt for at afmontere det.
- For at sætte låget på plads (model Base Camp Lid) (Fig. 8), indføres benene bag på låget i åbningerne i apparatets bagside. Åbn låget fuldstændigt, og luk det derefter igen uden at presse.
- Opbevar apparatet tørt på et ventileret sted.
- Hvis apparatet ikke er blevet brugt i mere end 30 dage, skal det kontrolleres, at åbningerne i brænderens rør ikke er stoppet af spindelvæv, hvilket kan føre til en mindsket effektivitet for apparatet eller farlig antændelse af gas uden for brænderen.

2) Blød eller fleksibel slange mellem regulator og apparat

- Kontrollér regelmæssigt slangens tilstand og udskift den, hvis den viser tegn på ælde eller hvis der er revner i den.
- I Frankrig gælder det, at hvis udløbsdatoen, som er påtrykt den bløde eller fleksible slange er overskredet, skal den bløde slange og dens kraver udskiftes med et sæt, der svarer til normen XP D 36-110.
- Følg monteringsanvisningerne, der følger med det nye sæt, hvor længden ikke må overstige 1,50 m og det er beskrevet i afsnit A -2, hvordan man går videre.
- Hvis man ved, at man ikke kommer til at bruge sit gasapparat gennem en længere periode, skal gasflasken kobles fra.

DK

Problemer / løsninger

Problemer	Mulige årsage / løsninger
Brænderen vil ikke tænde	- Dårlig tilstrømning af gas - Beholderen virker ikke - Slangen, hanen, venturidysen eller brænderens åbninger er tilstoppet
Brænderen sprutter eller slukker	- Se efter, om der er gas i flasken - Kontrollér slangens tilslutning - Kontakt kundeservice
Flammen brænder ustabil	- En ny flaske kan indeholde luft. Tag apparatet i brug, og problemet vil forsvinde. - Kontakt kundeservice
Mange flammer står ud fra brænderens overflade	- Venturidysen er blokeret (f.eks. af spindelvæv) - Kontakt kundeservice
Flamme ved brændstofdysen	- Gasflasken er næsten tom - Skift flasken og problemet vil forsvinde - Kontakt kundeservice
Brændende gasudslip ved tilslutningen	- Luk omgående for gassen - Sammenføjningen er ikke vandtæt: Stram møtrikkerne eller skift slangen - Kontakt kundeservice
Utilstrækkelig varme	- Brændstofdysen eller venturidysen er tilstoppet - Kontakt kundeservice
Brændende gasudslip ved reguleringsknappen	- Hanen er defekt - Luk for apparatet - Kontakt kundeservice

A - UVEDENÍ DO PROVOZU

DŮLEŽITÉ

Tento návod k použití Vám umožní rádné a bezpečné používání Vašeho přístroje Campingaz®. Přečtete si tento návod k použití, abyste se před připojením k plynové lahvi s přístrojem seznámili. Nedodržení těchto pokynů může představovat riziko pro uživatele a jeho okolí.

Tento návod k použití uschovejte na bezpečném místě, abyste jej mohli opět číst v případě potřeby. Přístroj je z výroby nastaven na používání s butanem nebo propanem pomocí vhodného regulačního ventilu a pružného potrubí nebo hadice, které jsou prodávány odděleně.

Tento přístroj smí být používán pouze venku a nesmí být umístěn poblíž hořlavých materiálů.

Nepoužívejte přístroj, který uniká, který špatně funguje nebo který je poškozený. Obratě se na Vašeho prodejce, který Vám sdělí adresu nejbližšího poprodejního střediska.

Přístroj nikdy nepozmenujte ani jej nepoužívejte pro účely, ke kterým nebyl zkonstruován.

S částmi chráněnými výrobcom nebo jeho zástupcem nesmí být uživatelem manipulováno.

A - 1 - Plynová lahev a regulační ventil

Tento přístroj může být používán s plynovými lahvemi CAMPINGAZ®, typ 904 nebo 907 a regulačním ventilem CAMPINGAZ® model 28-30 milibarů nebo 50 milibarů.

Může být také používán s jinými, většími propan-butanovými lahvemi (6 kg, 13 kg...) a s vhodnými regulačními ventily (obratě se na Vašeho prodejce).

Francie, Belgie, Lucembursko, Velká Británie, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie:

butan 28-30 mbar / propan 37 mbar

Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Nizozemí, Česká republika, Chorvatsko, Maďarsko:

butan 30 mbar / propan 30 mbar

Švýcarsko, Německo, Rakousko:

butan 50 mbar / propan 50 mbar

Připojení nebo výmenu plynové bomby provádějte vždy na dobře vetraném místě, kde není otevřený oheň, jiskry nebo zdroj tepla.

A - 2 - Hadice (viz Obr. 4)

Francie :

Přístroj musí být používán spolu s pružnou hadicí, která musí být nasunuta na kroužkové koncovky na straně přístroje a redukčního ventilu a připevněna objímkami (norma XP D 36-110).

Její délka nesmí překročit 1,50 m. Je-li dosaženo datum konce životnosti hadice a vždy, dojde-li k jejímu poškození nebo popraskání, musí být vyměněna. Za hadici netahejte a nekrutě ji. Hadice nesmí být poblíž predmetu, které se zahrávají.

Nasazení hadice: postupujte podle montážních pokynů dodávaných pružnou hadicí a se sponami.

Tesnost bude zkontrolována podle pokynu uvedených v odstavci B).

Belgie, Lucembursko, Nizozemí, Velká Británie, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Chorvatsko, Maďarsko:

Přístroj je vybaven prstencovou koncovkou. Musí být používán s pružnou hadicí ve kvalitě pro butan a propan. Její délka nesmí přesáhnout 1,20 m. Pokud je poškozen, obsahuje praskliny, nebo vyžadují-li to podmínky stanovené místními předpisy, musí být vyměněn. Hadice nesmí být poblíž predmetu, které se zahrávají.

Tesnost bude zkontrolována podle pokynu uvedených v odstavci B).

Švýcarsko, Německo, Rakousko:

Tento přístroj musí být používán s pružnou hadicí ve kvalitě pro butan a propan.

Její délka nesmí přesáhnout 1,2 m. Pokud je poškozen, obsahuje praskliny, nebo vyžadují-li to podmínky stanovené místními předpisy, musí být vyměněn. Za hadici netahejte a nekrutě ji. Hadice nesmí být poblíž predmetu, které se zahrávají.

Připojení ohebné hadice: pro připojení hadice ke vstupní spojce přístroje utáhněte pevně matici hadice 2 vhodnými klíči, přičemž síla utažení nesmí být příliš velká:

- klíč 10 pro zablokování vstupní spojky přístroje.

- klíč 17 pro přišroubování matice hadice.

Připojte druhý konec hadice k výstupní spojce regulačního ventilu.

Tesnost bude zkontrolována podle pokynu uvedených v odstavci B).

B - PŘIPOJENÍ PLYNOVÉ LAHVE

Je-li plynová bomba prázdná, přečtete si odstavce D): „Demontáž nebo výměna plynové lahve“.

Montáž nebo demontáž plynové lahve provádějte vždy ve vetrané místnosti, venku a nikdy tam, kde je otevřený oheň, zdroj horka nebo jiskry (cigarety, elektrické přístroje); poblíž nesmějí být jiné osoby a hořlavé materiály.

- Plynovou lahev postavte na podlahu, za přístroj nebo vedle něj.
- Uzavřete kohout regulačního ventilu nebo plynové bomby.
- Přišroubujte nebo nasadte regulační ventil na plynovou lahev nebo na kohout plynové lahve.
- Uzavřete kohoutky varice otocením kohoutu ve směru otáčení hodinových ručiček (poloha ●) (Obr. 1).
- Zkontrolujte, zda pružná nebo ohebná hadice se dobře odvíjí, bez zkrutu nebo napětí.
- Zkontrolujte, zda otvory trubice horáku u vstrikovace nejsou ucpané prachem nebo pavučinami.

Tesnost

Úniky nehledejte plamenem, použijte detekční kapalinu pro plynové úniky.

- Nalijte detekční kapalinu pro úniky plynu na spojky plynové bomby / regulačního ventilu / hadice / přístroje (Obr. 9).
- Plynové knoflíky musejí být v poloze (poloha ●) (Obr. 1).
- Otevřete průvod plynu (kohoutkem nebo páčkou regulačního ventilu).
- Tvůrčí se bublinky, znamená to, že dochází k úniku plynu.
- Pro odstranění úniku utáhněte matici. Je-li nějaký díl závadný, vyměňte jej. Přístroj nesmí být uveden do provozu před odstraněním úniku.
- Uzavřete kohout plynové lahve.

Důležité :

Kontrolu a vyhledávání úniku je zapotřebí provést alespoň jednou za rok. Totéž platí pro výměnu lahve.

C - POUŽÍVÁNÍ

POKyny PRO POUŽÍVÁNÍ :

Nepoužívejte Prístroj v menší vzdálenosti než 20 cm od stěny nebo horlavého predmetu, ani méně než 1 m od stropu.

POZOR : Dosažitelné části mohou být velmi horké. Zneškodnit přístup malým dětem.

Nikdy se nedotýkejte mřížky pro hrnec (2) či hořáku během či ihned po použití přístroje.

Přístroj nikdy nepoužívejte bez mřížky pro hrnec (obr. 2).

S vaří?em nepohybujte pokud je v provozu. Je-li vaří? v provozu musí stát na vodorovném povrchu. Dříve než začnete s přístrojem manipulovat či ho uklízet, počkejte dokud zcela nevychladne.

Nepoužívejte nádoby menší než 12 cm nebo větší než 20 cm.

Před manipulací s přístrojem a jeho uklizením, počkejte, než vychladne.

Po použití vždy uzavřete kohout regulačního ventilu nebo plynové lahve.

Přístroj nepřemisťujte, je-li spuštěn.

Přístroj nesmí být umístěn na hořlavém povrchu (plastové podložce, ubrusu atd.).

Doporučujeme Vám přístroj umístit na povrch odolný vůči vysokým teplotám (beton, kámen, cihly, přímo na zem) nebo mezi přístroj a podložku vložit vrstvu z tepelné izolačního a nehořlavého materiálu.

Doporučujeme používat ochranné rukavice, aby nedošlo k popálení při dotyku s horkými částmi grilu.

1) Zapálení (Obr. 3) :

- Otevřete průvod plynu (ventil nebo páčku regulačního ventilu).
- Dejte k hořáku plamen, otočte odpovídajícím ventilem hořáku ve směru proti otáčení hodinových ručiček.
- Otáčením kolečka přizpůsobte velikost plamene rozměru použité nádoby. Nepoužívejte nádoby, jejichž průměr přesahuje 20 cm.
- Chcete-li upravit teplotu ohřevu, seříďte velikost plamene otáčením kolečka.
- V případě silného větru natočte přístroj krytem směrem proti větru (model Base Camp Lid) – proto, aby vítr nevyhýlil plamen hořáku mimo obvod dna hrnce.
- Po dokončení tepelné úpravy otočte příslušné kolečko hořáku ve směru hodinových ručiček do polohy (●) (Obr. 6).

2) VYPNUTÍ

- Uzavřete ventil regulačního ventilu a plynové lahve.
- Po zhasnutí plamene uzavřete kohouty varice tak, že je dáte do polohy ● (Obr. 6).

D - DEMONTÁŽ NEBO VÝMENA PLYNOVÉ LAHVE

- Zkontrolujte, zda je ventil plynové lahve nebo páčka regulačního ventilu v uzavřené poloze.
- Odpojte regulační ventil od plynové lahve.
- Namontujte novou plynovou lahev.
- Připojte regulační ventil k plynové lahvi (před připojením regulačního ventilu zkontrolujte jeho těsnění).

E - SKLADOVÁNÍ - ÚDRŽBA

1) Prístroj

Provádějte pravidelnou údržbu vašeho přístroje a budete s ním spokojeni po mnoho let.

- Varic necistete za chodu. Počkejte, až se ochladí, abyste se vyhnuli spálení horkými částmi. (mřížky pod hrnce, hořáky).
- Během čištění dohlédněte na to, aby nedošlo k ucpání otvorů hořáku. Pokud se otvory ucpou, například zbytky potravin, uvolněte je pomocí kartáče s jinými než kovovými štetinami,
- Mastné části čistíte vodou a mýdlem nebo jiným ne-abrazivním přípravkem.
- Stojan na hrnce (2) je snímatelný. Pro snadnější čištění přístroje jej můžete sejmut. Stojan na hrnce sejměte jeho tahem směrem nahoru. Pro jeho zpětné nasazení vložte nožičky po stranách držáku do otvorů umístěných na stranách přístroje (viz Obr. 5).
- Kryt je také snímatelný (model Base Camp Lid). Pro jeho sejmutí (Obr. 7) jej uchopte po stranách a otevřete jej. Kryt potáhněte směrem nahoru a poté jej pomalým zavíráním vyhákněte.
- Pro zpětné nasazení krytu (model Base Camp Lid) (Obr. 8) vložte jazyčky umístěné na jeho zadní straně do otvorů umístěných zezadu přístroje. Kryt zcela otevřete a poté jej zavřete, ovšem bez nadměrného tlaku.
- Přístroj skladujte na suchém a větraném místě.
- Pokud přístroj není déle než 30 dnů používán, zkontrolujte, zda otvory hořáku nebyly ucpany pavučinami, což by mohlo vést ke snížení výkonu přístroje, nebo k nebezpečnému vznícení plynu mimo oblast hořáku.

2) Pružná nebo ohebná hadice mezi regulačním ventilem a přístrojem

- Pravidelně kontrolujte stav hadice, a pokud jeví známky stárnutí nebo jsou-li na něm praskliny, vyměňte jej.
- Pokud je ve Francii překročena doba používání vytištěná na pružných nebo ohebných hadicích, ohebná hadice se sponou musí být vyměněna sestavou shodnou s normou XP D 36-110.
- Dodržujte montážní pokyny dodávané s tímto novými sestavami, jejichž délka nesmí přesáhnout 1,5 m, a také pokyny uvedené v odstavci A - 2).
- Nehodláte-li používat Váš varic po delší dobu, odpojte jej od plynové lahve.

Závada / Náprava

Závady	Pravdepodobné príčiny / Náprava
Hořák nelze zapálit	- Špatný přívod plynu - Regulační ventil nefunguje - Hadice, ventil, Venturiho trubice nebo otvory hořáku jsou ucpané
Hořák vynechává nebo zhasíná	- Zkontrolujte, zda je v plynové lahvi plyn - Zkontrolujte připojení hadice - Obratťe se na poprodejní servis
Plamen není stejnomerný	- Nová plynová lahev může obsahovat vzduch. Behem používání přístroje bude závada zmizí. - Obratťe se na poprodejní servis
Príliš vysoký plamen na hořáku	- Ucpaná Venturiho trubice (napr. pavucinami) - Obratťe se na poprodejní servis
Plamen u trysky	- Plynová plynovou lahev je téměř prázdná - Vymente plynovou lahev a závada bude odstranena - Obratťe se na poprodejní servis
Horící únik na spojce	- Okamžitě uzavřete přívod plynu - Netesnost spojky: utáhněte matice nebo vymente hadici - Obratťe se na poprodejní servis
Nedostatečné teplo	- ucpaná tryska nebo Venturiho trubice - Obratťe se na poprodejní servis
Horící plamen za kohoutem prutoku	- Závada regulačního ventilu - Vypnete přístroj - Obratťe se na poprodejní servis

A - ÜZEMBE HELYEZÉS

MEGJEGYZÉS

Ez a használati utasítás arra szolgál hogy lehetővé teghesse az Ön Campingaz® készülékének helyes és biztonságos használatát.

Olvassa el a használati utasítást annak érdekében hogy közelebbről megismerkedhessen a készülékkel mielőtt összekötné a gáztartáljjal.

Tartsa be a használati utasításban leírt lépéseket. Az utasítások nem betartása veszélyes lehet Ön és környezete számára.

Orizze állandóan a használati utasítást biztos helyen hogy szükség esetén bármikor elérhető legyen az Ön számára.

Ez a készülék már a gyártásból arra be van állítva hogy bután vagy propángázzal működjön egy erre alkalmas nyomáscsökkentő, illetve egy hajlékony vagy rugalmas cső segítségével, melyeket külön árusítunk.

Ne használjon egy repedt, rosszul működő vagy károsodott készüléket. Vigye vissza kereskedőjéhez akinek feladata hogy az Önhöz legközelebbi eladás utáni szolgálati hálózathoz vezesse.

Soha ne módosítson a készüléken és ne használja olyan alkalmazásra melyre nem ajánlott.

A készülék kizárólag kültéren és gyúlékony anyagoktól távol használható.

Soha ne használja a készüléket az edénytartói nélkül.

A készülék bármely módosítása veszélyes lehet.

A felhasználónak tilos a gyártó vagy a gyártó képviselője által leplombált részegységeket szerelni.

A - 1 - GÁZPALACK ÉS NYOMÁSCSÖKKENTŐ

Ez a készülék a CAMPINGAZ® 904 vagy 907 típusú butángázpalackkal.

Használható még más nagyobb propán vagy butángázpalackokkal (6 kg, 13 kg) és a hozzáilló nyomáscsökkentővel (kérdjeze meg viszonteladóját):

Franciaország, Belgium, Luxemburg, Egyesült Királyság, Írország, Portugália, Spanyolország, Olaszország:

bután 28 mbar / propán 37 mbar

Hollandia, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Csehország, Magyarország, Horvátország:

bután 30 mbar / propán 30 mbar.

Svájc, Németország, Ausztria:

bután 50 mbar/ propán 50 mbar.

A palack csatlakoztatását vagy cseréjét mindig jól szellőző helyen végezze el úgy, hogy semmilyen nyílt láng, szikra vagy hőforrás ne legyen a helyiségben.

A - 2 - CSŐ (4. ábra)

Franciaország :

A készüléket olyan flexibilis csővel kell használni, amely csatlakoztatható a készülék felőli oldalon és a nyomáscsökkentő felőli oldalán elhelyezkedő gyűrűs végződésekre, bilincsekkel rögzítve (XP D 36-110 szabvány).

Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg, illetve, hogy nem érintkezik a készülék meleg oldalfalával. A tömlőt ki kell cserélni a tömlőre írt szavatosság lejártakor, illetve ha a tömlő megsérül, vagy megrepedezik.

Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan tárgytól, melyek felmelegedhetnek.

A cső felszerelése: kövesse a rugalmas csőhöz és a rögzítőbilincsekhez mellékelt felszerelési utasításokat.

A légmentes záródás ellenőrzését az B) bekezdésben található utasítások alapján végezze.

Belgium, Luxemburg, Hollandia, Egyesült Királyság, Írország, Lengyelország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Horvátország, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Svájc, Csehország, Magyarország:
A készülék egy csavaros véggel van felszerelve.

Propán / bután gáz használatra alkalmazott minőségű hajlékony csővel kell használni. Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,20 m-t. Ha megsérült, ha repedések keletkeztek rajta, ha az országos előírások megkövetelik, vagy ha érvényessége lejárt, ki kell cserélni. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan tárgytól, melyek felmelegedhetnek.

Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg.

A cső felszerelése: kövesse a rugalmas csőhöz és a rögzítőbilincsekhez mellékelt felszerelési utasításokat.

A légmentes záródás ellenőrzését az B) bekezdésben található utasítások alapján végezze.

Svájc, Németország, Ausztria:

A készüléket propán / bután gáz használatra alkalmazott minőségű hajlékony csővel kell használni.

Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,20 m-t. Ha megsérült, ha repedések keletkeztek rajta, ha az országos előírások megkövetelik, vagy ha érvényessége lejárt, ki kell cserélni. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan résztől, melyek felmelegedhetnek.

Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg.

A hajlékony cső csatlakoztatása: a cső a készülék végére való csatlakoztatásához csavarja fel erősen, de nem túlhúzza a cső anyacsavarját 2 megfelelő kulccsal:

- 10-es kulcs a vég blokkolásához.

- 17-es kulcs a cső anyacsavarjának csavarásához.

A légmentes záródás ellenőrzését az B) bekezdésben található utasítások alapján végezze.

B - A KÉSZÜLÉK ÖSSZEKAPCSOLÁSA

Ha egy üres tartály van helyben, olvassa el az D) paragrafust : „A gáztartály szétszerelése vagy kicserélése”.

Egy gáztartály felszerelése vagy szétszerelése érdekében, mindig egy jól szellőztetett külső helyiségben cselekedjen, és soha nem láng, hőforrás vagy szikra (cigaretta, elektrikus készülék stb.) közelében, távol más személyektől és lobbánkony anyagoktól.

- Helyezze a gázpalackot a talajra, a készülék mögé vagy mellé.

- Zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gázpalack csapját.

- Csavarja fel vagy pattintsa rá a nyomáscsökkentőt a gázpalackra vagy a gázpalack csapjára.

- Zárja le a rezsó csapjait, elforgatva a kapcsológombokat az óramutató járásával ellentétes irányban, (●) állás.
- Ellenőrizze, hogy a cső megfelelően van-e elvezetve, csavarás és húzás nélkül.
- Ellenőrizze, hogy az égőfej csővének levegőnyílásait az injektornál nem tömíti-e el por vagy pókháló.

Légmentes zárodás

Ne keresse a folyásokat láng segítségével, hanem használjon egy gázfolyást jelző folyadékot.

- Helyezze a gázfolyást jelző folyadékot a palack / nyomáscsökkentő / cső / készülék összekapcsoló pontjaira (9. ábra).
- A csapoknak az (●) pozícióban kell maradniuk (1. ábra).
- Nyissa ki a gáz bevezetési pontját (a nyomáscsökkentő csapja vagy foggantyúja).
- Ha buborékok kelteznek, azt jelenti hogy gázfolyás van.
- Hogy megszüntesse a folyást, szórítsa meg a csavarokat. Ha egy alkatrész hibás, cseréltesse ki. A készüléket nem szabad működésbe hozni amíg a folyás meg nem szűnt.
- Zárja el a gázpalack csapját.

Fontos :

Legalább évente egyszer kell ellenőriztetni a készüléket, illetve minden egyes alkalomkor amikor a gázpalack ki van cserélve.

C - FELHASZNÁLÁS

HASZNÁLATI ÖVINTÉZKEDÉSEK :

Ne használja a készüléket válaszfaltól vagy éghető tárgytól 20 cm-en, a plafontól számított 1 méteren belül.

Soha ne érjen az edénytartóhoz (2) vagy az égőfejekhez a készülék használata közben, vagy közvetlenül utána.

Helyezze a készüléket egy vízszintes felületre és ne mozgassa használat közben.

Folyás (szag vagy gáz) esetén, zárja el az összes csapot.

Várjon amíg a készülék teljesen kihűl elpokolás előtt.

Használat után, mindig zárja el a nyomás csökkentő vagy a gázpalack csapját.

Ne használjon 20 cm-nél nagyobb, vagy 12 cm-nél kisebb átmérőjű edényeket.

Soha ne használja a készüléket az edénytartói nélkül.

Tartsa távol a kisgyermeket a készüléktől, bizonyos alkatrészek nagyon forróak lehetnek.

Ne mozgassa a készüléket a működése közben.

A készülék működése közben az elhelyezése szolgáló tartó magas hőmérsékletre melegedhet.

A készüléket nem szabad éghető anyagból készült felületre (műanyag, abrasz stb.) helyezni. A készülék és a tartó közé tegyen jó hőszigetelő és éghetetlen anyagot.

A különösen meleg részek kezeléséhez fokozottan ajánljuk védőkesztyű használatát.

1) Begyújtás (3. ábra) :

- Nyissa ki a gáz bevezetési pontját (a nyomáscsökkentő csapja vagy foggantyúja) (3. ábra).
- Tartsd egy lángot az égő közelébe, majd forgassa el az égőnek megfelelő gombot az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Állítsa be a lángot az edény méretének megfelelően, a gomb forgatásával. Ne használjon 20 cm-nél.

- Ha szeretne ideális hőmérsékletet a lassú főzéshez, a szabályozógomb segítségével állítsa be a láng erősségét.
- Erős szél esetén forgassa el a készüléket - a fedél a széllal szemben legyen (Base Camp Lid modell) – így a szél nem tereli el az égő lángját az edény alól.
- A lángok kialakása után zárja el a rezsó csapjait, a kapcsológombokat (●) helyzetbe állítva (6. ábra).

2) Leállítás

- Zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gázpalack csapját.
- A lángok kialakása után zárja el a rezsó csapjait, a kapcsológombokat (●) helyzetbe állítva (6. ábra).

D - A GÁZPALACK LEBONTÁSA VAGY KICSERÉLÉSE

- Ellenőrizze hogy a gázpalack csapja vagy a nyomáscsökkentő foggantyúja jól van elzárva.
- Állítsa a beállító kapcsológombokat (●) helyzetbe, elforgatva azokat az óramutató járásával megegyező irányban.
- Kapcsolja szét a nyomáscsökkentőt a gáztartálytól.
- Állítsa be az új gázpalackot.
- Kapcsolja össze a nyomáscsökkentőt a gázpalackkal (ellenőrizze a nyomáscsökkentő csatlakozórészét mielőtt a gázpalackhoz kötné).

E - TÁROLÁS - KARBANTARTÁS

1) Készülék

Rendszeresen tartsa karban rezsóját; hosszú éveken át éledgetett lesz vele.

- Ne tisztítsa a rezsót működés közben. Várjon amíg teljesen kihűl hogy elkerüljön bármilyen meleg résznek köszönhető égésveszélyt (serpenyő tartók, gyújtók).
- Ellenőrizze, hogy az égőfej Venturi csővét az injektor szintjén nem torlaszolja e el por, vagy pókháló. Tisztítás közben ügyeljen arra hogy ne dugaszolja el a gyújtók nyílásait. Ha ezek el vannak dugaszolva, például az étel kicsapongása miatt, mártsa a gyújtó cilinderét langyos vízbe és dugaszolja ki a nyílásokat egy nem fémbe készült kefe segítségével.
- Tisztítsa a zsíros részeket vízzel és szappannal vagy pedig egy sűrűlós ellen védo mosóporral (ne használjon súrolószivacsot vagy súrolószereket).
- Az edénytartó (2) levehető. Ha eltávolítja, egyszerűbben tudja tisztítani a készüléket. Az edénytartót maga felé húzva tudja levenni. Amikor helyére teszi, tegye az edénytartó oldalain lévő talpakat a készülék oldalain lévő lyukakba (lásd 5. ábra).
- A fedél levehető (Base Camp Lid modell). Levételéhez (7. ábra) fogja meg két oldalán és nyissa ki. Húzza fel a fedelet, majd zárja lassan vissza és emelje ki.
- A fedél visszahelyezésekor (Base Camp Lid modell) (8. ábra) illesse a fedél hátsó részén lévő peckeket a készülék mögött lévő nyílásokba. Nyissa ki teljesen a fedelet, majd erőltetés nélkül zárja vissza.
- Ha a készülék nem használható több mint 30 nap, csekk pókhálók nem tömíti el a lyukakat az égő cső, ami oda vezethet, hogy csökken a hatékonysága a készülék vagy káros gáz ki a gyújtás égő.
- Rakja el az egészet egy száraz és jól szellőztetett helyiségben.

2) Rugalmas vagy hajlékony cső a nyomáscsökkentő és a készülék között

- Bizonyos időközönként ellenőrizze a cső állapotát és cserélje ki, ha azon öregedési nyomok vagy repedések láthatók, illetve ha a nemzeti előírások azt megkövetelik.

- Franciaországban, a flexibilis csövekre nyomtatott lejárat dátum elérésekor a flexibilis csövet a rögzítőbilincsekkel együtt ki kell cserélni az XP D 36-110 szabványnak megfelelő készletre.
- Kövesse a legfeljebb 1,50 m hosszúságú új készletekhez mellékelt szerelési utasításokat, és a B) paragrafusban leírt eljárást.
- Ha a rezsót hosszú időn keresztül nem szándékozik használni, kösse le a gáztartályt.

Rendellenességek / megoldások

Rendellenességek	Valószínű okok / megoldások
A gyújtó nem gyullad be	- A gáz rossz bevezetési pontja - A nyomáscsökkentő nem működik - A gyújtó csőve, csapja vagy nyílásai el vannak dugaszolva
A gyújtó kihagy vagy kialszik	- Ellenőrizze hogy van-e gáz - Ellenőrizze hogy a cső jól be van-e rögzítve - Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz
Ingatag forgólángok	- Új palack mely levegőt tartalmazhat. Hagyja működni és a hiba eltűnik - Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz
Eros lángforgás a gyújtó felületén	- A cső el van torlaszolva (például: pókhálók) - Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz
Láng az injektoron	- A palack majdnem üres - Cserélje ki a palackot és a hiba eltűnik - Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz
Lángfolyás a csatlakozórészen	- Zárja el azonnal a gáz bevezetési pontját - Nem légmentes csatlakozás : szorítsa össze a csavarokat vagy cserélje ki a csövet - Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz
Elégtelen hő	- Az injektor vagy a cső el vannak dugaszolva - Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz
Lángfolyás a szabályozási gomb mögött	- Hibás csap - Zárja el a készüléket - Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

A - PUŠTANJE U POGON

VAŽNO

Ova obavijest o ugradnji ima za cilj omogućiti vam pravilnu i sigurnu uporabu vašeg Campingaz® aparata.

Pročitajte ovu obavijest kako biste se upoznali s aparatom prije spajanja plinske boce.

Postupajte u skladu s uputama iz ove obavijesti.

Nepoštivanje ovih uputa može prouzročiti opasnost za korisnike i njihovu okolinu.

Spremite ove upute na sigurno mjesto za buduće potrebe.

Aparat je tvornički namješten za rad s butanom ili propanom uz pomoć odgovarajućeg redukcijskog ventila i fleksibilne cijevi, koji se prodaju odvojeno. Ne koristite neispravan ili oštećen aparat, te aparat koji propušta. Obratite se trgovcu kod kojeg ste ga kupili koji će vas uputiti u najbliži servis.

Nemojte modificirati niti koristiti ovaj aparat u druge svrhe osim predviđene.

Ovaj uređaj smije se koristiti samo vani i podalje od zapaljivih materijala.

Svaka preinaka uređaja može biti opasna.

Korisnik ne smije rukovati dijelovima koje je zaštitio proizvođač ili njegov zastupnik.

A - 1 - PLINSKA BOCA I REGULATOR

Aparat je moguće je koristiti s bocama butana CAMPINGAZ®, tip 904 ili 907.

Moguće ga je koristiti i s ostalim bocama butana ili propana većeg kapaciteta (6 kg, 13 kg, itd.) te s odgovarajućim redukcijskim ventilima (savjet potražite kod trgovca).

Francuska, Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Portugal, Španjolska, Italija:
butan 28 mbar / propan 37 mbar.

Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Češka, Hrvatska, Mađarska:
butan 30 mbar / propan 30 mbar.

Švicarska, Njemačka, Austrija:
butan 50 mbar / propan 50 mbar.

Kod postavljanja i zamjene plinske boce, postupak uvijek obavljajte na dobro prozračenom prostoru, nikada u blizini otvorenog plamena, iskre ili izvora topline.

A - 2 - CRIJEVO (Slika 4)

Francuska :

Uređaj se mora koristiti sa crijevom koje se mora namjestiti na priključke s prirubnicama na uređaju i regulatoru i stegnuti objumicama (Standard XP D 36-110), Predviđena duljina 1,25 m.

Provjerite je li fleksibilno crijevo normalno postavljeno, tj. nije uvrnuto ili zategnuto, i da nije u kontaktu s vrućim stjenkama aparata. Crijevo zamijenite nakon isteka roka valjanosti navedenog na crijevu ili u slučaju oštećenja ili napuklina.

Crijevo se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljeno od dijelova koji bi se mogli zagrijati.

Namještanje crijeva: slijedite upute za montažu priložene uz crijevo i objumice.

Provjerite nepropusnost prema uputama iz odlomka B).

Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Portugal, Španjolska, Italija, Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Češka, Hrvatska, Mađarska:

Uređaj je opremljen prstenastim izlazom. Mora se koristiti zajedno s fleksibilnim crijevom čija je kvaliteta prilagođena uporabi butana i propana. Crijevo ne smije biti dulje od 1,20 m. Mora biti zamijenjeno ako je oštećeno, ako pokazuje pukotine, kada to nacionalni propisi zahtijevaju ili prema valjanosti. Crijevo se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljeno od dijelova uređaja koji bi se mogli zagrijati.

Namještanje crijeva: slijedite upute za montažu priložene uz crijevo i objumice.

Provjerite nepropusnost prema uputama iz odlomka B).

Švicarska, Njemačka, Austrija:

Ovaj se uređaj mora koristiti s fleksibilnim crijevom čija kvaliteta odgovara za korištenje butana i propana. Njezina duljina ne smije biti veća od 1,20 m.

Mora biti zamijenjeno ako je oštećeno, ako pokazuje pukotine, kada to nacionalni propisi zahtijevaju ili prema valjanosti. Crijevo se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljeno od dijelova koji bi se mogli zagrijati. Provjerite je li fleksibilno crijevo normalno postavljeno, tj. nije uvrnuto ili zategnuto.

Priključivanje fleksibilnog crijeva: kako bi se crijevo priključilo na ulaz uređaja, treba čvrsto, ali ne previše, pritegnuti prsten crijeva, pomoću 2 odgovarajuća ključa:

- ključ 10 za blokiranje ulaza
- ključ 17 za pritezanje prstena na crijevu

Provjerite nepropusnost prema uputama iz odlomka B).

B - SPAJANJE SPREMNIK GORIVA

Ukoliko je priključena prazna plinska boca, pročitajte odlomak D): "Demontaža i zamjena plinske boce".

Uvijek radite na dobro prozračenom mjestu i nikada u blizini plamena, izvora topline ili iskri (cigarete, električni aparati i sl.), te daleko od drugih osoba i zapaljivih materijala.

- Postavite plinsku bocu na tlo iza ili pokraj uređaja.
- Zatvorite ventil na regulatoru ili na plinskoj boci.
- Navrnite ili naglavite regulator na plinsku bocu ili na ventil plinske boce.
- Zatvorite ventile kuhala okretanjem gumba u smjeru kazaljke na satu, položaj (●) (Slika 1).
- Provjerite da se crijevo normalno odmotava, bez uvijanja i zatezanja.
- Provjerite da otvori za zrak na cijevi gorionika kod mlaznice nisu začepljene prašinom ili paučinom.

Nepropusnost

Pukotine ne tražite plamenom. Koristite tekućinu za otkrivanje pukotina.

- Stavite tekućinu za otkrivanje istjecanja plina na spojeve plinske boce / redukcijskog ventila / cijevi / aparata (Slika 9).
- Regulatori protoka trebaju biti namješteni u položaj (●).
- Otvorite dovod plina (ventil ili ručica redukcijskog ventila).
- Ukoliko se pojave mjehurići, prisutno je istjecanje plina.
- Kako biste zaustavili istjecanje, pritegnite matice fleksibilne cijevi i/ili objumice dovodne cijevi, ukoliko je primjenjivo. Zamijenite neispravne dijelove.
- Ne koristite aparat dok ne uklonite istjecanje plina.

Važno :

Nikada ne koristite otvoreni plamen kako biste provjerili da li negdje istječe plin. Najmanje jednom godišnje treba obaviti kontrolu i provjeriti da li negdje istječe plin, a isto se uvijek mora učiniti prigodom promjene plinske boce.

C - UPORABA

MJERE OPREZA :

Plinsko kuhalo držite udaljeno najmanje 20 cm od zida ili zapaljivog predmeta te 1 metar od stropa.

Ne dodirujte nikada rešetku plamenika (2) ili sâm plamenik tijekom upotrebe plinskog kuhala ili odmah nakon završetka kuhanja.

Preporučujemo Vam da koristite zaštitne rukavice kako biste mogli dodirivati vruće dijelove uređaja.

Nemojte koristiti uređaj na manje od 20 cm od zida ili zapaljivih predmeta.

Aparat postavite na vodoravnu površinu i ne premještajte ga prilikom uporabe.

POZOR: uređaj treba potpuno otvoriti i montirati cak i kod funkcije kuhala.

U slučaju istjecanja (miris plina) zatvorite sve ventile.

Aparat treba biti u potpunosti ohlađen prije premještanja.

Ne koristite posude s promjerom većim od 20 cm ili manjim od 12 cm.

Udaljite malu djecu od uređaja jer neki njegovi dijelovi mogu biti jako vrući.

Prije svakog rukovanja radi odlaganja dopustite da se uređaj potpuno ohladi.

Uvijek nakon uporabe zatvorite ventil regulatora ili plinske boce.

Ne pomičite uređaj tijekom rada.

Nikada nemojte upotrebljavati ovaj uređaj bez njegovih nosača posuda.

Prilikom rada temperatura podnožja na kojem je postavljen aparat može biti velika.

Aparat ne bi smio biti postavljen na zapaljivu podlogu (plastiku, stolnjak itd...). Između aparata i podloge postavite nezapaljivi materijal dobre termičke izolacije.

Preporučujemo Vam da koristite zaštitne rukavice kako biste mogli dodirivati vruće dijelove uređaja.

1) Paljenje (Slika 3):

- Otvorite dovod plina (ventil ili ručica reducijskog ventila).
- Plameniku približite otvoreni plamen (upaljac, šibicu ili sl.) i okrenite gumb za njegovo paljenje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Okretanjem gumba podesite veličinu plamena koja odgovara promjeru dna posude koju koristite. Ne koristite posude promjera većeg od 20 cm.
- Ako želite namjestiti temperaturu na kojoj želite pirjati sastojke, podesite veličinu plamena okretanjem gumba za podešavanje njegove snage.
- Prilikom upotrebe plinskog kuhala pri jakom vjetru, okrenite ga s podignutim pokrovom u smjeru strujanja vjtra (model Base Camp Lid pokrovom) kako vjetar ne bih prouzročio prelaženje plamena preko ruba dna posude.
- Kada je kuhanje završeno, okrenite gumb koji odgovara plameniku u smjeru kazaljke na satu do položaja (●) (Slika 3).

2) GAŠENJE

- Zatvorite ventil na regulatoru ili na plinskoj boci.
- Nakon gašenja plamenova zatvorite ventile kuhala postavljanjem gumba u položaj (●) (Slika 3).

D - DEMONTAŽILI ZAMJENAPLINSKE BOCE

- Provjerite je li zatvoren ventil plinske boce ili ručica reducijskog ventila.
- Zatvorite ventile kuhala okretanjem gumba za podešavanje u smjeru kazaljke na satu u položaj (●).
- Odvojite reducijski ventil od plinske boce.
- Namjestite novu plinsku bocu.
- Spojite reducijski ventil na plins.

E - SKLADIŠTENJE - ODRŽAVANJE

1) Aparat

Redovito održavajte kuhalo kako biste godinama uživali u njegovom korištenju.

- Ne čistite uključeno kuhalo. Pričekajte neka se ohladi kako biste izbjegli opekline zbog vrućih dijelova (nosači posuda, plamenici).
- Provjerite je li mjerac protoka plamenika u razini injektor začepljen prašinom ili paučinom.
- Pazite da prilikom čišćenja ne blokirate otvore plamenika. Ukoliko su zacepljeni, npr. ostatcima hrane, namočite poklopac plamenika u čistu vodu i očistite otvore s nemetalnom cetkom.
- Masne dijelove čistite vodom i deterdžentom ili neabrazivnim sredstvom za čišćenje (Nemojte koristiti spužvicu za ribanje ili abrazivne proizvode).
- Rešetka plamenika (2) može se skinuti kako biste lakše očistili plinsko kuhalo.
- Kako biste skinuli rešetku plamenika, podignite ju prema gore. Prilikom njezinog ponovnog postavljanja, pripazite da nastavci koji se nalaze na kutovima rešetki plamenika uđu u odgovarajuće otvore na plinskom kuhalu (pogledajte Slika 5).
- Pokriv se može skinuti (model Base Camp Lid). Kako biste skinuli pokriv (Slika 7), uhvatite ga za bočne strane i otklopite. Podignite ga prema gore i zatim ga lagano zaklopite kako biste ga odvojili od plinskog kuhala.
- Prilikom njegovog ponovnog postavljanja (model Base Camp Lid) (Slika 8), umetnite držače koji se nalaze na stražnjem dijelu pokriva u uture na stražnjem dijelu plinskog kuhala. Otklopite pokriv do kraja, a zatim ga lagano zaklopite.
- Pohranite sklopljeni aparat na suho i provjetreno mjesto.
- Ako se uređaj ne koristi već više od 30 dana, ček paučina ne začepljuje rupe u cijevi plamenika, što može dovesti do smanjenja učinkovitosti uređaja ili štetnih plinova iz paljenje plamenika.

2) Fleksibilna cijev između reducijskog ventila i aparata

- S vremena na vrijeme provjeravajte stanje cijeva te ga zamijenite ako pokazuje znakove pohabanosti ili ima pukotina ili to zahtijevaju nacionalni propisi.
- U Francusko j, ako je istekao rok valjanosti otisnut na crijevu, crijevo sa obujmicama mora se zamijeniti sklopom koji zadovoljava Standard XP D 36-110.
- Slijedite upute priložene uz ove nove sklopove čija dužina smije biti najviše 1,50 m, te primijenite postupak opisan u stavku A-2).
- Ako kuhalo ne mislite koristiti dulje vrijeme, odspojite plinsku bocu.

Problemi/rješenja

Problemi	Mogući uzroci/rješenja
Plamenik se ne uključuje	- Loš dovod plina (zrak u cijevima) - Redukcijski ventil ne radi - Cijev, ventil, mjerač protoka ili otvori na plameniku su začepljeni
Plamenik titra ili se gasi	- Provjerite količinu plina - Provjerite odvojke cijevi - Obratite se Servisnoj službi
Nestabilan plamen	- Zrak u novoj plinskoj boci. Ostavite aparat uključen i problem će nestati. - Obratite se Servisnoj službi
Šareni plamen po površini plamenika	- Začepljen je mjerač protoka (npr. paučina) - Obratite se Servisnoj službi
Plamen na injektoru	- Plinska boca je gotovo prazna - Zamijenite bocu i problem će nestati - Obratite se Servisnoj službi
Plamen na priključku	- Odmah isključite dovod plina. - Spoj propušta: Pritegnite matice ili zamijenite cijev - Obratite se Servisnoj službi
Nedovoljna toplina	- Injektor ili mjerač protoka su začepljeni - Obratite se Servisnoj službi
Plamen iza gumba za regulaciju protoka	- Neispravan ventil - Isključite aparat - Obratite se Servisnoj službi

